# 叶兴阳

## 双语音标有声读物




## 注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 坎特伯雷的佳丽：乔叟的校(the Belles Of Canterbury A Chaucer Tale Out ) 000001

**2.** 坎特伯雷的佳丽：乔叟的校(the Belles Of Canterbury A Chaucer Tale Out ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
**THE BELLES OF CANTERBURY**
这 美女 的 坎特伯雷

坎特伯雷的佳丽

---

[ə; eɪ] ['tʃɔːsə(r)] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl]
**A CHAUCER TALE OUT OF SCHOOL**
一个 乔叟 故事 出去 的 学校

乔叟故事外传

---

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [g'ɜːlz]
**A Play In One Act for Eleven Girls**
一个 玩 在 一 行为 为了 十一 女孩们

一部为十一位女孩创作的独幕剧

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

['ʌnə] [bɜːd] ['stjʊət] , [ə; eɪ] . [em] .
**ANNA BIRD STEWART , A . M .**
安娜 鸟 斯图尔特 , 一个 . M .

安娜·伯德·斯图尔特，上午

---

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
**DEDICATED TO**
投入的 到

谨以此献给

---

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] CONREY1912
**MISS DOROTHY CONREY1912**
错过 多萝西 CONREY1912

多萝西·康瑞小姐 1912

---

[praɪs] - [sents]
**PRICE 25 CENTS**
价格 - 分

价格 25 美分

---

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

---

['sæmjʊəl] [ frentʃ ]
**SAMUEL FRENCH**
塞缪尔 法语

塞缪尔·弗伦奇

---

['pʌblɪʃə(r)]
**PUBLISHER**
出版商

出版商

- - - [west] 38TH [stri:t]
**28 - 30 WEST 38TH STREET**
- - - 西方 38TH 街道

西38街28-30号

---

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

---

['sæmjʊəl] [ frentʃ ] , ['limitid] .
**SAMUEL FRENCH , LTD .**
塞缪尔 法语 , 有限公司 .

SAMUEL FRENCH 有限公司

---

- [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [stri:t]
**26 SOUTHAMPTON STREET**
- 南安普顿 街道

南安普顿街26号

---

[strænd]
**STRAND**
链

链

---

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
**THE BELLES OF CANTERBURY**
这 美女 的 坎特伯雷

坎特伯雷的佳丽

---

[p'ɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
**PERSONS IN THE PLAY .**
人 在 这 玩 .

剧中人物。

---

['freʃmən]
**Freshman**
大一新生

大一新生

---

['sɒfəmɔ:(r)]
**Sophomore**
大二学生

大二

---

['dʒu:niə(r)]
**Junior**
初级

初级

---

['si:niə(r)]
**Senior**
高级的

高级的

---

['pju:p(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ][g'ɜ:lz] - [sku:l]
**Pupils at a girls ' school**
学生 在 一个 女孩们 - 学校

女子学校的学生

---

['kærəktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
**CHARACTERS FROM THE CANTERBURY TALES .**
人物 从 这 坎特伯雷 故事 .

《坎特伯雷故事集》中的人物。

[waɪf] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ]
**Wife of Bath**
妻子 的 洗澡

巴斯妇人

---

[ˌpraɪə'res]
**Prioress**
女修道院长

女修道院长

---

[fɜːst] [nʌn]
**First Nun**
第一的 尼姑

第一位修女

---

['sekənd] [nʌn]
**Second Nun**
第二 尼姑

第二位修女

---

['eməli]
**Emily**
艾米丽

艾米丽

---

[hɪ'pɒlɪtə]
**Hippolyta**
希波吕忒

希波吕忒

---

[grɪ'zeldə]
**Griselda**
格里塞尔达

格里塞尔达

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prəʊlɒg]
**From the Prologue**
从 这 序幕

序言

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪts] [teɪl] "
**From the Knight's Tale "**
从 这 骑士的 故事 "

出自《骑士的故事》

---

" [klɜːrks]
**" Clerk's**
" 职员的

职员的

---

" ['kɒstjuːmz] .
**" COSTUMES .**
" 服装 .

"服装。

---

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒstuːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['setɪŋ] [meɪks] [ðə; ði]
**The simplicity of the costuming as well as of the stage setting makes the**
这 简单 的 这 服装 作为 出色地 作为 的 这 阶段 环境 制作 这

[pleɪ] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
**play an easy one for amateurs to produce .**
玩 一个 简单的 一 为了 业余爱好者 到 生产 .

该剧的服装和舞台布景都很简单，因此业余爱好者也很容易排演。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [skuːl] [g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**The dress of the four school girls should be as modern as possible .**
这 裙子 的 这 四 学校 女孩们 应该 是 作为 现代的 作为 可能的 .

这四位女学生的着装应该尽可能时尚。

[ðeə(r)][heə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'læbərətli] [ə'reɪndʒd] .
**Their hair should be elaborately arranged .**
他们的 头发 应该 是 精心 安排 .

她们的发型应该精心打理。

[hɪ'pɒlɪtə] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][æn; ən]['æməzən] , ['ɑːmə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] ,
**Hippolyta should wear the dress of an Amazon , armor if possible , or a short skirt ,**
希波吕忒 应该 穿 这 裙子 的 一个 亚马逊 , 盔甲 如果 可能的 , 或者 一个 短的 裙子 ,

希波吕忒应该穿亚马逊女战士的服饰，如果可能的话最好穿上盔甲，或者穿短裙。

['sænd(ə)lz] [leɪst] [haɪ] [wɪð] [krɒst] [strɪŋz] , [weɪst] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [skɜːt] , [ə; eɪ] [kraʊn] ,
**sandals laced high with crossed strings , waist to match the skirt , a crown ,**
凉鞋 系带 高的 和 交叉 字符串 , 腰部 到 匹配 这 裙子 , 一个 王冠 ,

高筒凉鞋，鞋面用交叉的绳子系紧；腰带与裙子相配；头戴皇冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑːm] .
**and a shield on the left arm .**
和 一个 盾 在 这 左边 手臂 .

左臂上戴着盾牌。

[ðə; ði] [ʃiːld] [kæn; kən][hiː; hi] [meɪd] [baɪ] ['gɪldɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] .
**The shield can he made by gilding or covering a barrel - head with silver paper .**
这 盾 能 他 制成 经过 镀金 或者 覆盖 一个 桶 - 头 和 银 纸 .

盾牌可以通过在桶头上镀金或用银纸覆盖制成。

['eməli] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [dʌl] [griːn] [tʃiːz] [klɒθ] ,
**Emily wears a long gown of pale dull green cheese cloth ,**
艾米丽 穿着 一个 长的 袍 的 苍白 乏味的 绿色的 奶酪 布 ,

艾米丽身穿一件浅绿色粗棉布长袍，

['fɔːlɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [kɔːd] .
**falling straight from the shoulders and girded in at the waist by a curtain cord .**
坠落 直的 从 这 肩膀 和 加固 在 在 这 腰部 经过 一个 窗帘 绳索 .

衣摆从肩部笔直垂下，腰间用窗帘绳束紧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][feə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['breɪdɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
**She must have fair hair which should be braided down her back .**
她 必须 有 公平的 头发 哪个 应该 是 编织 向下 她 后退 .

她必须有一头金发，并且要编成辫子垂在背后。

[grɪ'zeldə] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] ,
**Griselda should wear a similar costume of pale gray and lavender ,**
格里塞尔达 应该 穿 一个 相似的 戏服 的 苍白 灰色的 和 薰衣草 ,

格里塞尔达应该穿类似的浅灰色和淡紫色服装。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['heddres] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [gɔːz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] .
**with a tall headdress of wire covered with white gauze and tinsel .**
和 一个 高的 头饰 的 金属丝 涵盖 和 白色的 纱布 和 箔 .

头上戴着高高的铁丝头饰，外面覆盖着白色纱布和金属丝。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [weəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['skɜːtɪd] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['veri] [braɪt] [k'ʌləz] ,
**The Wife of Bath wears a short skirted costume of very bright colors ,**
这 妻子 的 洗澡 穿着 一个 短的 裙摆 戏服 的 非常 明亮的 颜色 ，

巴斯妇人身穿色彩鲜艳的短裙装束。

[red] [s'tɒkɪŋz] , ['veri] [brɔːd] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['trɪmɪŋ] ,
**red stockings , very broad shoes , a straw hat with a broad brim and no trimming ,**
红色的 长筒袜 ， 非常 广阔 鞋 ， 一个 稻草 帽子 和 一个 广阔 帽檐 和 不 修剪 ，

红色长袜，宽大的鞋子，一顶宽边无装饰的草帽，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæts] [wɔːn] [baɪ] ['fɑːrmərz] .
**if possible one of the sun hats worn by farmers .**
如果 可能的 一 的 这 太阳 帽子 磨损 经过 农民 。

如果可以的话，最好是农民戴的那种遮阳帽。

[ðə; ði] [ˌpraɪə'res] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] [weə(r)] [blæk] [skɜːrts] [ænd; ənd] [waɪt] [ weist ] .
**The Prioress and her Nuns wear black skirts and white waists .**
这 女修道院长 和 她 修女 穿 黑色的 裙子 和 白色的 腰部 。

女修道院长和她的修女们穿着黑色裙子和白色腰带。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [weə(r)] [blæk] [skə'læstɪk] [gaʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɒv; əv] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ,
**Over this they wear black scholastic gowns such as are worn by graduates of academies and colleges ,**
超过 这 他们 穿 黑色的 学术 礼服 这样的 作为 是 磨损 经过 毕业生 的 学院 和 大学 ，

除此之外，他们还穿着黑色学位服，就像学院和大学毕业生穿的那种。

[g'ɜːdɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] .
**girded in with a leather strap .**
加固 在 和 一个 皮革 带子 。

用皮带束紧。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] ,
**A yard of white cloth cut down one side for about ten inches ,**
一个 院子 的 白色的 布 切 向下 一 边 为了 关于 十 英寸 ，

一码长的白布，从一侧剪开约十英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [gɪmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nʌn] ,
**and then a circle cut out of the center , makes the white guimpe for the Nun ,**
和 然后 一个 圆圈 切 出去 的 这 中心 ， 制作 这 白色的 吉姆佩 为了 这 尼姑 ，

然后从中心挖出一个圆，就成了修女的白色吉姆佩服。

[ðə; ði] [kɜːvd] [pɑːt] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kʌt] [endz] ['fɑːsənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
**the curved part being put under the chin and the two cut ends fastened on top of the head .**
这 弯曲 部分 存在 放 在下面 这 下巴 和 这 二 切 结束 系紧 在 顶部 的 这 头 。

将弯曲部分放在下巴下方，并将两个切口端固定在头顶上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ɪz] [baʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bændəʊ] .
**A second piece of white cloth is bound across the forehead for a bandeau .**
一个 第二 片 的 白色的 布 是 边界 穿过 这 前额 为了 一个 发带 。

第二块白布绑在额头上，做成发带。

[tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [blæk] [mə'tɪəriəl] [meɪk] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs]
**Two yards of black material make the veil which falls on either side of the face**
二 码 的 黑色的 材料 制作 这 面纱 哪个 瀑布 在 任何一个 边 的 这 脸
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
**and down the back .**
和 向下 这 后退 .

面纱由两码黑色布料制成，垂在脸颊两侧并向下延伸至背部。

---

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
**THE BELLES OF CANTERBURY**
这 美女 的 坎特伯雷

坎特伯雷的佳丽

---

[siːn] : — [ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪf] [prɪ'fɜːd] .
**Scene : — A school room or in the room of one of the girls if preferred .**
场景 : — 一个 学校 房间 或者 在 这 房间 的 一 的 这 女孩们 如果 首选 .

场景：——教室，或者如果愿意的话，也可以是其中一个女孩的房间。

---

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,
**If possible , a piano is included in the furnishings ,**
如果 可能的 , 一个 钢琴 是 包括 在 这 家具 ,

如果条件允许，家具中应包括一架钢琴。

---

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ɪ'læbərət] [ɔː(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
**which may be as elaborate or as simple as desired .**
哪个 可能 是 作为 精心制作的 或者 作为 简单的 作为 想要的 .

可以根据需要设计得非常复杂或非常简单。

---

[tuː] ['entrənsiz] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , [wʌn] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)] ['freɪmwɜːk]
**Two entrances must be provided , one covered by a square framework**
二 入口 必须 是 假如 , 一 涵盖 经过 一个 正方形 框架
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .
**supposed to represent a bookcase .**
据称 到 代表 一个 书柜 .

必须设置两个入口，其中一个入口用方形框架遮盖，象征书柜。

---

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] .
**Books are across the top .**
图书 是 穿过 这 顶部 .

书堆在最上面。

---

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɜːt(ə)n] .
**In front of it hangs a full curtain .**
在 正面 的 它 悬挂 一个 满的 窗帘 .

前面挂着一幅完整的窗帘。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs]
**It will be very effective to have the frame - work representing the bookcase**
它 将要 是 非常 有效的 到 有 这 框架 - 工作 代表 这 书柜
[də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [bæk] ,
**directly in the center of the stage at back ,**
直接地 在 这 中心 的 这 阶段 在 后退 ,

将代表书柜的框架直接放在舞台后方的中央，效果会非常好。

---

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
**so that it is in full view of the audience .**
所以 那 它 是 在 满的 看法 的 这 观众 .

这样，观众就能完全看到它。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .
**A table with books , etc . , can be placed at one side of the stage .**
一个 桌子 和 图书 , ETC . , 能 是 放置 在 一 边 的 这 阶段 .

舞台一侧可以放置一张桌子，上面放有书籍等物品。

---

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [kæn; kən][biː; bi][set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
**A few chairs can be set around the room but not in a way to hide the bookcase .**
一个 很少 椅子 能 是 放 大约 这 房间 但 不是 在 一个 方式 到 隐藏 这 书柜 .

房间里可以摆放几把椅子，但不能用来遮挡书柜。

---

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] ['sɒfəmɔː(r)] [ænd; ənd] ['freʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**As the Curtain Rises Sophomore and Freshman are seated at the table .**
作为 这 窗帘 上升 大二学生 和 大一新生 是 坐着 在 这 桌子 .

幕布拉开，大二学生和大一新生围坐在桌旁。

---

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

---

[naʊ] , [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [wɜːrnt] [ðæt] [wei] [lɑːst][jɪə(r)] .
**Now , the Seniors weren't that way last year .**
现在 , 这 老年人 不是 那 方式 最后的 年 .

但去年高年级学生并非如此。

---

[jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ] ['freʃmən] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [dʒʌdʒ] ,
**You're only a Freshman , so of course you can't judge ,**
你是 仅有的 一个 大一新生 , 所以 的 课程 你 不能 法官 ,

你只是个大一新生，当然没资格评判别人。

---

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [sləʊ] [ə; eɪ] [klɑːs] [æz; əz] [ðɪs] [jɪrz] ,
**but I never saw so slow a class as this year's ,**
但 我 绝不 锯 所以 慢的 一个 班级 作为 这 年 ,

但我从未见过像今年这样进度如此缓慢的班级。

---

[waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
**why they haven't said a word about the entertainment ,**
为什么 他们 还没有 说 一个 单词 关于 这 娱乐 ,

为什么他们对娱乐方面只字未提?

---

[ænd; ənd] [jet] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːti] .
**and yet everyone knows they ought to give us a Thanksgiving party .**
和 然而 每个人 知道 他们 应该 到 给 我们 一个 感恩 派对 .

然而，每个人都知道他们应该给我们举办感恩节派对。

---

( ['eni] ['ʌðə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][kæn; kən][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪə(r)] )
**( any other festival can be substituted here )**
( 任何 其他 节日 能 是 替代 这里 )

（此处可替换为其他任何节日）

---

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

[ə; eɪ] ['pɑːti] ?
**A party ?**
一个 派对 ?

聚会?

---

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
**What do they have to eat ?**
什么 做 他们 有 到 吃 ?

他们吃什么?

---

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

---

['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**They're not likely to have anything this year .**
它们是 不是 可能 到 有 任何事物 这 年 .

他们今年可能什么也得不到。

---

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [lɑːst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**If I had known that last Thanksgiving I would have eaten twice as much .**
如果 我 有 已知 那 最后的 感恩 我 会 有 吃 两次 作为 很多 .

如果我早知道去年感恩节会吃这么多，我肯定会吃双倍的量。

---

[ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
**I haven't anything to be thankful for .**
我 还没有 任何事物 到 是 感恩 为了 .

我没有什么值得感恩的。

---

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pɑːst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**But you passed in History .**
但 你 通过了 在 历史 .

但你历史及格了。

---

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ?
**Why don't you tell the Seniors what they ought to do ?**
为什么 不 你 告诉 这 老年人 什么 他们 应该 到 做 ?

你为什么不告诉高年级学生他们应该怎么做呢?

---

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

---

[ʃ] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Sh — here comes one of them .**
什 — 这里 来 一 的 他们 .

嘘——其中一个来了。

---

( ['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] ['siːniə(r)] )
**( rises and goes to meet Senior )**
( 上升 和 去 到 见面 高级的 )

(起身去见上司)

---

( ['entə(r)]['siːniə(r)] , ['taɪəd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] . )
**( Enter Senior , tired out , she sits down with a great sigh of relief . )**
( 进入 高级的 , 疲劳的 出去 , 她 坐着 向下 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 . )

(老太太疲惫地走了进来，长舒一口气，坐了下来。)

['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɒfəmɔː(r)] .
**Freshman and Sophomore .**
大一新生 和 大二学生 .

大一和大二学生。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**What's the matter ?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

['mætə(r)] ?
**Matter ?**
事情 ?

事情?

[waɪ] , [aɪm][hɑːf] [ded] ['θɪŋkɪŋ] .
**Why , I'm half dead thinking .**
为什么 , 我是 一半 死的 思维 .

我感觉脑子都快炸了。

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

( ['gɪg(ə)lz] ) ['θɪŋkɪŋ] !
**( giggles ) Thinking !**
( 咯咯笑 ) 思维 !

（咯咯笑）思考中!

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ˌsɒfə'mɔːrɪk] ?
**Say , did you ever hear the word Sophomoric ?**
说 , 做过 你 曾经 听到 这 单词 幼稚的 ?

你听说过"幼稚的"这个词吗?

( [sɪ'vɪəli] ) [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] .
**( severely ) That's the sort of a joke that was .**
( 严重 ) 那就是 这 种类 的 一个 开玩笑 那 曾是 .

（严重地）那才是一种玩笑。

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What were you thinking about ?**
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːti]
**Trying to get up some new and original kind of a Thanksgiving party**
尝试 到 得到 向上 一些 新的 和 原来的 种类 的 一个 感恩 派对
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] .
**for the school .**
为了 这 学校 .

想为学校策划一个新颖独特的感恩节派对。

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

[juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
**You darling !**
你 亲爱的 !

你亲爱的！

( [ im'breis ] [hɜː(r); hə(r)] )
**( embraces her )**
( 拥抱 她 )

（拥抱她）

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
**We were afraid you had forgotten .**
我们 是 害怕的 你 有 被遗忘的 .

我们担心您已经忘记了。

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

( ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] ['ʌðə(r)z] )
**( rises and joins others )**
( 上升 和 加入 其他的 )

（起身加入其他人）

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**I wish I could forget for a while but they made me chairman of the**
我 希望 我 可以 忘记 为了 一个 尽管 但 他们 制成 我 主席 的 这
[kə'mɪti] [səʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
**committee so I have to get up something .**
委员会 所以 我 有 到 得到 向上 某物 .

我希望能暂时忘却这一切，但他们让我当了委员会主席，所以我必须做点什么。

[ɪf] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spred] [ænd; ənd] [get]
**If I can't think of anything better we'll have an ordinary spread and get**
如果 我 不能 思考 的 任何事物 更好的 出色地 有 一个 普通的 传播 和 得到
[dʒʌst] [wɒt] ['evribɒdi] [laɪks] .
**just what everybody likes .**
只是 什么 大家 点赞 .

如果我想不出更好的办法，我们就准备一些普通的菜肴，就买大家喜欢吃的。

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

[grænd] !
**Grand !**
盛大 !

盛大！

---

[welʃ] ['reəbɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Welsh rarebit for me .**
威尔士语 稀有比特 为了 我 .

我点威尔士干酪吐司。

---

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

---

[ai] [wɒnt] ['tʃɒklət] - .
**I want chocolate éclaires .**
我 想 巧克力 - .

我想要巧克力泡芙。

---

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

---

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [tuː] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [və'raɪəti] .
**We ought to ask one of the Juniors too , that wouldn't be enough variety .**
我们 应该 到 问 一 的 这 青少年 也 , 那 不会 是 足够的 种类 .

我们也应该问问低年级的学生，这样选择就不够多了。

---

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

---

[ɑːsk] ['lɔːriːn] .
**Ask Laurine .**
问 月桂酸 .

问问劳琳。

---

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

---

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**Where is she ?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

---

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

---

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔːsə(r)] .
**She told me she was going to study her Chaucer .**
她 讲述 我 她 曾是 去 到 学习 她 乔叟 .

她告诉我她要去研读乔叟的作品。

---

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**She didn't mean it .**
她 没有 意思是 它 .

她并非有意如此。

---

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] .
**She never does .**
她 绝不 做 .

她从来不会这样做。

---

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

---

( ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] )
**( going to door and calling )**
( 去 到 门 和 呼叫 )

（上门敲门）

---

['lɔːriːn] , ['lɔːriːn] .
**Laurine , Laurine .**
月桂酸 , 月桂酸 .

劳琳，劳琳。

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

( [ˌaʊt'saɪd] )
**( outside )**
( 外部 )

（外部）

---

[ɔːl] [raɪt] .
**All right .**
全部 正确的 .

好的。

---

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

---

['meɪbi] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [klɑːs] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['hætpɪn] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] ['bænəz] .
**Maybe she's thinking up a new class souvenir to go with their rings and hatpins and pins and banners .**
或许 她是 思维 向上 一个 新的 班级 纪念品 到 去 和 他们的 戒指 和 帽针 和 别针 和 横幅 .

也许她正在构思一种新的班级纪念品，来搭配他们的戒指、帽针、胸针和横幅。

---

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

---

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ðen] [ʃɪl] ['hʌri] .
**Tell her we want to ask her advice , then she'll hurry .**
告诉 她 我们 想 到 问 她 建议 , 然后 売 匆忙 .

告诉她我们想请教她一些建议，她就会快点了。

['sɒfəmɔ:(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

( ['kɔ:lɪŋ] ) ['lɔ:ri:n] , [haʊ] [su:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
**( calling ) Laurine , how soon are you coming ?**
( 呼叫 ) 月桂酸 , 如何 很快 是 你 未来 ?

（呼叫）劳琳，你什么时候到？

['dʒu:niə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

( [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɔ:sə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ) " [wɑ:n] [ðæt] [ɑprɪl]
**( beginning before she enters with a Chaucer in her hand ) " Whan that Aprille**
( 开始 前 她 进入 和 一个 乔叟 在 她 手 ) " 何时 那 阿普里尔
[wɪð] [hɪz; ɪz] - - " — [ai] [keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [aɪl] ['evə(r)] [get] [ðæt] [əʊld]
**with his shoures soote " — I came much more quickly than I'll ever get that old**
和 他的 - - " — 我 来了 很多 更多的 迅速地 比 患病的 曾经 得到 那 老的
[stʌf] [ɪn] [maɪ] [hed] .
**stuff in my head .**
东西 在 我的 头 .

（在她手里拿着乔叟的书进来之前）“当四月带着他的舒尔苏特”——我比我理解那些旧东西的速度快得多。

( [ʃi:; ʃi] [θrəʊz] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] )
**( she throws the book down )**
( 她 投掷 这 书 向下 )

（她把书扔到一边）

['si:niə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] ['tʃɔ:sə(r)] ?
**Don't you like Chaucer ?**
不 你 喜欢 乔叟 ?

你不喜欢乔叟吗？

[wi:; wi] [dʒʌst] [lʌvd] [hɪm] .
**We just loved him .**
我们 只是 喜爱 他 .

我们都非常爱他。

['dʒu:niə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[səʊ] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑ:s] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] .
**So do all the rest of our class except me .**
所以 做 全部 这 休息 的 我们的 班级 除了 我 .

除了我以外，班上其他所有人都这样。

[ai] [dʒʌst] [kænt] [get] [hɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] .
**I just can't get him into my head .**
我 只是 不能 得到 他 进入 我的 头 .

我就是无法把他放在心上。

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

---

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
**Poor thing !**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

---

[ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] .
**I should hope not .**
我 应该 希望 不是 .

我希望不会。

---

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

---

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [spred] ?
**What would you like to eat at the Thanksgiving spread ?**
什么 会 你 喜欢 到 吃 在 这 感恩 传播 ?

感恩节大餐上你想吃什么？

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

[iːt] !
**Eat !**
吃 !

吃！

---

['evriθɪŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
**Everything you're going to have .**
一切 你是 去 到 有 .

你将拥有的一切。

---

( [sə'spɪʃəsli] ) [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] [pʌnz] [ɒn] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**( suspiciously ) This isn't one of those stupid puns on Chaucer is it ?**
( 可疑地 ) 这 不是 一 的 那些 愚蠢的 双关语 在 乔叟 是 它 ?

（怀疑地）这不会是那种拿乔叟开玩笑的愚蠢双关语吧？

---

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

---

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
**I should say not .**
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

---

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['menjuː] .
**We are helping make out the menu .**
我们 是 帮助 制作 出去 这 菜单 .

我们正在协助制定菜单。

[ðeəz; ðəz] [welʃ] ['reəbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] - [ɔːl'redi] .
**There's Welsh rarebit and chocolate éclaires already .**
有 威尔士语 稀有比特 和 巧克力 - 已经 .
已经有威尔士干酪吐司和巧克力泡芙了。

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .
初级。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['eɪndʒl] [fuːd] ?
**Have you any angel food ?**
有 你 任何 天使 食物 ?
你有天使蛋糕吗?

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .
大二。

['ɔɪstə(r)z] !
**Oysters !**
牡蛎 !
牡蛎!

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .
大一新生。

[fʌdʒ] !
**Fudge !**
做傻事 !
做傻事!

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .
高级的。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvz] .
**And olives .**
和 橄榄 .
还有橄榄。

[kwɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][səʊ][ai][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**Quick , give me a pencil so I can write it down .**
快的 , 给 我 一个 铅笔 所以 我 能 写 它 向下 .
快，给我支铅笔，我要把它写下来。

( [gəʊz][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [raɪts] )
**( goes to table and writes )**
( 去 到 桌子 和 写 )
（走到桌前写下）

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .
初级。

['hʌri] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
**Hurry , before the bell rings .**
匆忙 , 前 这 钟 戒指 .
快点，趁铃响之前。

[ðæts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['tʃɔːsə(r)] .
**That's much more fun to talk about than Chaucer .**
那就是 很多 更多的 乐趣 到 讲话 关于 比 乔叟 .

比起乔叟，谈论这个有趣多了。

---

[aɪm] [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
**I'm glad I didn't live in his day .**
我是 高兴的 我 没有 居住 在 他的 天 .

我很庆幸自己没有生活在他那个时代。

---

[ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvi] [ænd; ənd] ['spɒtɪŋ]
**Imagine being praised for not putting your fingers in the gravy and spotting**
想象 存在 赞扬 为了 不是 推杆 你的 手指 在 这 肉汁 和 发现
[ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [frʌnt] !
**up your shirt front !**
向上 你的 衬衫 正面 !

想象一下，因为你没有把手指伸进肉汁里，弄脏了衬衫前襟，却因此受到表扬！

---

[ai] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [əʊld] [ˌpraɪə'res] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪk] .
**I wager that old Prioress was a stick .**
我 赌注 那 老的 女修道院长 曾是 一个 戳 .

我敢打赌，那位老修道院长肯定是个瘦骨嶙峋的人。

---

[ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [tiːm] .
**I shouldn't want her on our basket ball team .**
我 不应该 想 她 在 我们的 篮子 球 团队 .

我不应该让她加入我们的篮球队。

---

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]
**There isn't a sensible woman in the whole of Chaucer so far as I can**
那里 不是 一个 明智的 女士 在 这 所有的 的 乔叟 所以 远的 作为 我 能
[siː] .
**see .**
看 .

就我所见，乔叟笔下的所有女性角色中，没有一个称职的。

---

( [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['slaɪtli] ,
**( the curtain at the front of the bookcase begins to shake slightly ,**
( 这 窗帘 在 这 正面 的 这 书柜 开始 到 摇 轻微地 ,

（书柜前面的帘子开始微微晃动，

---

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [kən'tɪnjuːz] )
**becoming more violent as the Junior continues )**
成为 更多的 暴力 作为 这 初级 继续 )

随着小家伙的成长，暴力程度也越来越高）

---

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɔːmən] , [faɪv] ['hʌzbəndz] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
**The Wife of Bath was a regular Mormon , five husbands , that's what she**
这 妻子 的 洗澡 曾是 一个 常规的 摩门教 , 五 丈夫们 , 那就是 什么 她
[hæd; həd] ,
**had ,**
有 ,

巴斯妇人是一位虔诚的摩门教徒，她结过五次婚。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [red] [s'tɒkɪŋz] .
**and she wore red stockings .**
和 她 穿着 红色的 长筒袜 .

她穿着红色长袜。

---

[sʌtʃ] [teɪst] !
**Such taste !**
这样的 品尝 !

味道真好！

['siːniə(r)] .
Senior .
高级的 .

高级的。

( ['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə]['dʒuːniə(r)] ) ['lɔːriːn] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .
( rises and goes to Junior ) Laurine , don't talk so much .
( 上升 和 去 到 初级 ) 月桂酸 , 不 讲话 所以 很多 .

（起身走向小朱尼尔）劳琳，别说那么多话。

[kʌm] [help] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [dɪl] ['pɪkl] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [dʒæm] , [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [bəuθ] .
Come help us decide between dill pickle and strawberry jam , we can't have both .
来 帮助 我们 决定 之间 莳萝 泡菜 和 草莓 果酱 , 我们 不能 有 两个都 .

快来帮我们决定选莳萝泡菜还是草莓酱，我们不能两者都要。

['sɒfəmɔː(r)] .
Sophomore .
大二学生 .

大二。

['lɔːriːn] [kænt] [help] ['tɔːkɪŋ] .
Laurine can't help talking .
月桂酸 不能 帮助 说 .

劳琳忍不住要说话。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [klɑːs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Her whole class does it .
她 所有的 班级 做 它 .

她班上全班都这样做。

['dʒuːniə(r)] .
Junior .
初级 .

初级。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , [mɪs] ?
And what about your class , Miss ?
和 什么 关于 你的 班级 , 错过 ?

老师，您的班级情况如何?

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['siːnɪə(r)z] ?
And the angelic Seniors ?
和 这 天使般的 老年人 ?

那些天使般的长者们呢?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔːk] , [duː; də] [ðeɪ] .
They never talk , do they .
他们 绝不 讲话 , 做 他们 .

他们从来不说话，对吧?

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wɪr] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [əʊld]['peɪʃ(ə)nt] [grɪ'zeldə] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] .
Thank Goodness , we're not like that old patient Griselda in Chaucer .
感谢 善良 , 是 不是 喜欢 那 老的 病人 格里塞尔达 在 乔叟 .

谢天谢地，我们不像乔叟笔下的老病人格里塞尔达那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She was afraid to open her head .
她 曾是 害怕的 到 打开 她 头 .

她不敢睁开头。

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

---

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['tʃɔːsə(r)] .
**I think you know a lot about Chaucer .**
我 思考 你 知道 一个 很多 关于 乔叟 .

我觉得你对乔叟很了解。

---

[ai] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [nems] .
**I never will remember all those names .**
我 绝不 将要 记住 全部 那些 姓名 .

我永远也记不住所有这些名字。

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**Oh , there are a lot more of them .**
哦 , 那里 是 一个 很多 更多的 的 他们 .

哦，还有很多呢。

---

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] [nemd] ['eməli] .
**One was a silly girl named Emily .**
一 曾是 一个 愚蠢的 女孩 命名 艾米丽 .

其中一个是名叫艾米丽的傻女孩。

---

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hæv; həv] " [heə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ai] [ges] " [ænd; ənd]
**She didn't do anything but have " hair a yard long I guess " and**
她 没有 做 任何事物 但 有 " 头发 一个 院子 长的 我 猜测 " 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['lʌvəz] .
**for that she had two lovers .**
为了 那 她 有 二 恋人 .

她除了“留着一码长的头发”之外什么也没做，就因为这个，她有了两个情人。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [heə(r)] ['tɒnɪk] .
**I am going to get a hair tonic .**
我 是 去 到 得到 一个 头发 补品 .

我打算去买瓶生发剂。

---

[ðæts] [haʊ] ['sɪli] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ]
**That's how silly men were in Chaucer's day , before they learned how to play**
那就是 如何 愚蠢的 男人 是 在 乔叟的 天 , 前 他们 学习 如何 到 玩
['fʊtbɔːl] ,
**football ,**
足球 ,

在乔叟时代，男人在学会踢足球之前，就是这么愚蠢。

---

[ɔː(r)] [hæd; həd] [frə'təːnitiz] .
**or had fraternities .**
或者 有 兄弟会 .

或者曾加入过兄弟会。

---

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

[əʊ] , [g'ɜ:lz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [si:n] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði]['mætɪneɪ] ['jestədeɪ] .
**Oh , girls , if you had only seen the hero in the matinée yesterday .**
哦 , 女孩们 , 如果 你 有 仅有的 已见 这 英雄 在 这 午场 昨天 .
哦，姑娘们，如果你们昨天下午在电影院看到了那位英雄人物就好了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [grænd] !
**He was simply grand !**
他 曾是 简单地 盛大 !
他真是太棒了！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kɜ:li] [heə(r)] .
**And he had such pretty curly hair .**
和 他 有 这样的 漂亮的 卷曲 头发 .
他有一头漂亮的卷发。

( [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] . )
**( The bell rings . )**
( 这 钟 戒指 . )
（铃声响起。）

['si:niə(r)] .
**Senior .**
高级的 .
高级的。

[ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɒts] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][mɔ:(r)][taɪm] .
**I know I could think of lots more things to eat if I only had more time .**
我 知道 我 可以 思考 的 很多 更多的 事物 到 吃 如果 我 仅有的 有 更多的 时间 .
我知道如果我有更多的时间，我还能想到更多好吃的东西。

['sɒfəmɔ:(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .
大二。

[wel] , [kʌm] [ɒn] , [ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Well , come on , I have to go to History .**
出色地 , 来 在 , 我 有 到 去 到 历史 .
好了，走吧，我得去上历史课了。

( [ʃi:; ʃi][stɑ:rts] [aʊt] )
**( she starts out )**
( 她 开始 出去 )
（她开始）

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .
大一新生。

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
**Wait for me .**
等待 为了 我 .
等我。

( ['eksiʌnt]['si:niə(r)] , ['sɒfəmɔ:(r)] [ænd; ənd] ['freʃmən] . )
**( Exeunt Senior , Sophomore and Freshman . )**
( 退场 高级的 , 大二学生 和 大一新生 . )
（大四、大二、新生下场。）

['dʒu:niə(r)] .
**Junior .**
初级 .
初级。

[hɪrz] [weə(r)] [ai][daɪ] .
**Here's where I die .**
这里是 在哪里 我 死 .

我将死在这里。

---

[wɛrz] [ðæt] ['heɪtfl] [bʊk] ?
**Where's that hateful book ?**
在哪里? 那 可恶 书 ?

那本令人憎恶的书在哪儿?

---

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
**It won't do any good to lose it , there are a dozen more copies in the bookcase .**
它 惯于 做 任何 好的 到 失去 它 , 那里 是 一个 打 更多的 副本 在 这 书柜 .

丢了也没用，书架上还有十几本呢。

---

( [sɪŋz] )
**( sings )**
( 唱歌 )

(唱歌)

---

" [hæŋ] [dʒɛf] ['tʃɔːsə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] ,
**" Hang Geof Chaucer on a sour apple tree ,**
" 悬挂 杰夫 乔叟 在 一个 酸的 苹果 树 ,

"把乔叟吊死在酸苹果树上吧。"

---

[hæŋ] [dʒɛf] ['tʃɔːsə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] ,
**Hang Geof Chaucer on a sour apple tree ,**
悬挂 杰夫 乔叟 在 一个 酸的 苹果 树 ,

把乔叟吊死在酸苹果树上,

---

[hæŋ] [dʒɛf] ['tʃɔːsə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] ,
**Hang Geof Chaucer on a sour apple tree ,**
悬挂 杰夫 乔叟 在 一个 酸的 苹果 树 ,

把乔叟吊死在酸苹果树上,

---

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [mɑːrks][ˌjuː 'es][ɒn] !
**Our teacher marks us on !**
我们的 老师 标记 我们 在 !

老师给我们打分!

---

" ( ['eksɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] )
**" ( exit as she sings )**
" ( 出口 作为 她 唱歌 )

(她边唱边退场)

---

( [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ʃeɪks] [mɔː(r)]['vaɪələntli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
**( The curtain in front of the bookcase shakes more violently than before .**
( 这 窗帘 在 正面 的 这 书柜 奶昔 更多的 暴力 比 前 .

(书柜前的帘子晃动得比以前更剧烈了。)

---

[ðen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['kʌmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] . )
**Then from behind the curtain comes the voice of the Wife of Bath . )**
然后 从 在后面 这 窗帘 来 这 嗓音 的 这 妻子 的 洗澡 . )

然后，从帘子后面传来巴斯妇人的声音。)

---

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

['leɪdɪz] , [ai] ['prɪðiː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
**Ladies , I prithee harkneth for the best .**
女士们 , 我 普里西 - 为了 这 最好的 .

女士们，请听我细细道来。

---

[kæn; kən] ['tʃɔːsərz] ['tʃɪldrən] [swɪtʃ] [wɜːdz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rest] ?
**Can Chaucer's children swich words hear , and rest ?**
能 乔叟的 孩子们 开关 字 听到 , 和 休息 ?

乔叟的孩子们能交换词语吗？听，然后休息？

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə] - [ʃɔːt] [ænd; ənd] - ,
**This is the point , to speken short and pleyn ,**
这 是 这 观点 , 到 - 短的 和 - ,

重点在于，简而言之，

---

[wiː; wi] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] - [wɪð] - .
**We , one and all , were usèd with desdeyn .**
我们 , 一 和 全部 , 是 - 和 - .

我们所有人都被desdeyn所利用。

---

( [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] . )
**( She comes out of the bookcase . )**
( 她 来 出去 的 这 书柜 . )

（她从书柜里走了出来。）

---

[kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɑːn] [wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['rekənɪŋ]
**Come forth and whan we've made our reckoning**
来 前进 和 何时 我们已经 制成 我们的 清算

出来吧，等我们清算完毕。

---

[ðæt] [gɜːl] [pə'tʃɑːns] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [wɪl] [sɪŋ] .
**That girl perchance another tune will sing .**
那 女孩 或许 其他 调 将要 唱歌 .

或许那个女孩会唱另一首歌。

---

( ['entə(r)][ðə; ði][ˌpraɪə'res] . )
**( Enter the Prioress . )**
( 进入 这 女修道院长 . )

（女修道院长入场。）

---

[wɒt] [wɜːd] , [swiːt] ['egləntaɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ]
**What word , sweet Eglantine , would you employ**
什么 单词 , 甜的 野蔷薇 , 会 你 采用

亲爱的艾格莱汀，你会用哪个词呢？

---

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vendʒf(ə)l] [rɒθ] ?
**To tell us of your vengeful wrath ?**
到 告诉 我们 的 你的 复仇的 愤怒 ?

是要告诉我们你复仇的怒火吗？

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

( [wɪð] [diːp] [ɪn'tensəti] ) [ˌes 'tiː] . [lɔɪ] !
**( with deep intensity ) St . Loy !**
( 和 深的 强度 ) 英石 . 洛伊 !

（语气深沉）圣洛伊！

---

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

[ðen] ['tʃɔːsərz] [ 'ʌtə ] [suːθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] !
**Then Chaucer's uttered sooth about her oath !**
然后 乔叟的 说出 舒缓 关于 她 誓言 !

然后乔叟就她的誓言发表了一番言论!

[ɔdz'bɔdikinz] !
**Odsbodikins !**
odsbodikins !

Odsbodikins!

[ðæt] ['kænɒt] [duː; də][ˌjuː 'es][bəuθ] !
**That cannot do us both !**
那 不能 做 我们 两个都 !

这对我们两个人来说都不行!

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

[kʌm] [h'aɪdɐ] , [maɪ] [tuː] [nɑːnz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
**Come hider , my two nonnes to my side ,**
来 隐藏者 , 我的 二 诺内斯 到 我的 边 ,

来躲藏吧，我的两个小天使到我身边来，

[tɪl] [ðæt] [maɪ] ['maɪti] ['æŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][səb'saɪd] .
**Till that my mighty anger shall subside .**
直到 那 我的 强大的 愤怒 将 塌陷 .

直到我的怒火平息为止。

( ['entə(r)] [tuː] [nʌnz] [huː] [stænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪə'res] . )
**( Enter two Nuns who stand on either side of the Prioress . )**
( 进入 二 修女 WHO 站立 在 任何一个 边 的 这 女修道院长 . )

（两位修女分别站在女修道院长的两侧。）

[ðæt] [gɜːl] , [ə'læs] !
**That girl , alas !**
那 女孩 , 唉 !

唉，那个女孩!

[hæθ] [meɪd] [maɪ] [spiːtʃ] [tuː] [tɑːrt]
**hath made my speech too tarte**
有 制成 我的 演讲 也 馅饼

使我的言辞过于尖刻

[huː] [wʌns][wɒz; wəz] ['kɒnʃəns] [əl][ænd; ənd] ['tɑːndr] - .
**Who once was conscience al and tendre herte .**
WHO 一次 曾是 良心 al 和 温柔 - .

谁曾是良心和温柔的。

[əʊ] - , [huːz] [heə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [tres]
**O Emelye , whose hair is in a tresse**
哦 - , 谁 头发 是 在 一个 特雷斯

哦，埃梅利耶，她的头发盘成了一团。

- [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɒŋ] .
**Behynd your back , a yarde long .**
- 你的 后退 , 一个 庭院 长的 .

在你背后，一码长。

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

( [ə'saɪd] ) [ai] - .
**( aside ) I guesse .**
( 旁边 ) 我 - .

（旁白）我猜是这样。

( ['entə(r)]['eməli] . )
**( Enter Emily . )**
( 进入 艾米丽 . )

（艾米丽上场。）

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

[əʊ] - , [let] [ðæt] [herz] ['gəʊldən] [reɪ]
**O Emelye , let that hair's golden ray**
哦 - , 让 那 头发的 金的 射线

哦，艾米莉，让那金色的秀发闪耀光芒吧

[ʃaɪn] [ɒn]['aʊə(r)] ['vendʒəns] [eə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
**Shine on our vengeance ere another day .**
闪耀 在 我们的 复仇 埃雷 其他 天 .

让复仇之火在新的一天到来之前继续闪耀吧。

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] [pleɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
**The path of duty plain is to be seen .**
这 小路 的 责任 清楚的 是 到 是 已见 .

职责之路清晰可见。

( ['entə(r)] [hɪ'pɒlɪtə] , [ðə; ði] [kwi:n] . )
**( Enter Hippolyta , the queen . )**
( 进入 希波吕忒 , 这 女王 . )

（女王希波吕忒上场。）

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

['leɪdɪz] , [ðɪs] [ɪz] [hɪ'pɒlɪtə] , [ðə; ði] [kwi:n] .
**Ladies , this is Hippolyta , the queen .**
女士们 , 这 是 希波吕忒 , 这 女王 .

女士们，这位是希波吕忒，女王。

( [ðeɪ] [ɔ:l][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði][ˌpraɪə'res] [wɪð] ['delɪkət] [greɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kɜ:təsi] . )
**( They all bow , the Prioress with delicate grace , the Wife with a clumsy courtesy . )**
( 他们 全部 弓 , 这 女修道院长 和 精美的 优雅 , 这 妻子 和 一个 笨拙 礼貌 . )

（她们都鞠躬，女修道院长姿态优雅，院长夫人则笨拙地行礼。）

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æməzən] .
**My sister is a famous Amazon .**
我的 姐姐 是 一个 著名的 亚马逊 .

我姐姐是位著名的亚马逊女战士。

---

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

---

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['gri:vəns] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [fʌn] .
**I have no grievance , but I want the fun .**
我 有 不 不满 , 但 我 想 这 乐趣 .

我没什么不满，但我想要开心。

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

[ɪn] - [leɪ] ['evə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
**In courtesye lay ever my desire .**
在 - 躺 曾经 我的 欲望 .

礼貌永远是我的愿望。

---

( [ə'saɪd][tu:; tə] [nʌnz] . )
**( Aside to Nuns . )**
( 旁边 到 修女 . )

（对修女们说。）

---

[haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl] [kwi:n] [tu:; tə][kən'spaɪə(r)] .
**How charming with a real queen to conspire .**
如何 迷人 和 一个 真实的 女王 到 合谋 .

和真正的女王一起密谋，真是太有趣了。

---

[fɜ:st] [nʌn] .
**First Nun .**
第一的 尼姑 .

第一位修女。

---

['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)]['smaɪlɪŋ] [ɪz] [fʊl] ['sɪmp(ə)l] .
**Madame , your smiling is full simple .**
夫人 , 你的 微笑 是 满的 简单的 .

夫人，您的笑容纯粹而美好。

---

['sekənd] [nʌn] .
**Second Nun .**
第二 尼姑 .

第二位修女。

---

[ænd; ənd] [kɔɪ] .
**And coy .**
和 害羞 .

而且很腼腆。

---

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

---

[kʌm] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ðæt] ['sɔ:si] [waɪt] [dɪ'strɔɪ] ?
**Come , how can we that saucy wight destroy ?**
来 , 如何 能 我们 那 风骚的 怀特岛 破坏 ?

来吧，我们该如何摧毁那个傲慢的家伙？

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

( ['mju:ziŋli] )
**( musingly )**
( 若有所思地 )

（若有所思地）

[ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [wʊd] [bɪ'fɪt] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
**She , as a servant , would befit my station .**
她 , 作为 一个 仆人 , 会 合适 我的 车站 .

她作为仆人，与我的身份十分相称。

[fɜːst] [nʌn] .
**First Nun .**
第一的 尼姑 .

第一位修女。

( [tuː; tə][ˌpraɪə'res] ) [ɔː(r)] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊndz] .
**( to Prioress ) Or feed your hounds .**
( 到 女修道院长 ) 或者 喂养 你的 猎犬 .

（对女修道院长说）或者去喂你的猎犬。

( [ðə; ði] ['sekənd] [nʌn] [nɒdz] [ɪn] [ə'griːmənt] . )
**( The Second Nun nods in agreement . )**
( 这 第二 尼姑 点头 在 协议 . )

（第二位修女点头表示同意。）

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

( ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪfs] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] — [ə'saɪd] ) [ɔː(r)]['skaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**( catching sight of the Wife'S look of disapproval — aside ) Or scour her**
( 捕捉 视线 的 这 妻子的 看 的 不赞成 — 旁边 ) 或者 冲刷 她
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
**reputation !**
名声 !

（瞥见妻子不赞同的表情——旁白）或者彻底败坏她的名声！

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

[preɪ] , ['mædəm] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]
**Pray , madam , if it's all the same to you**
祈祷 , 女士 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你

夫人，如果您不介意的话，请您祈祷。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
**Perhaps the rest would like a word or two .**
也许 这 休息 会 喜欢 一个 单词 或者 二 .

或许其他人也想说上一两句话。

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ]
**I fear you ask too little , for I know**
我 害怕 你 问 也 小的 , 为了 我 知道

我担心你要求太少，因为我知道

---

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] " [faɪv] [taɪmz] [ɔː(r)][səʊ] !
**That you have answered " yes " five times or so !**
那 你 有 回答 " 是的 " 五 时代 或者 所以 !

你已经回答了大约五次"是"!

---

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

---

[ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋ] !
**A spiteful thing !**
一个 恶毒的 事物 !

真是恶毒!

---

[pə'hæps] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][wʌn] ,
**Perhaps if you'd had one ,**
也许 如果 你会 有 一 ,

或许如果你曾经拥有过一个，

---

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
**He might have taught you how to curb your tongue .**
他 可能 有 教授 你 如何 到 抑制 你的 舌头 .

他或许教过你如何管住自己的嘴。

---

( [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] . )
**( There is a weak cry from the bookcase . )**
( 那里 是 一个 虚弱的 哭 从 这 书柜 . )

（书柜里传来微弱的哭声。）

---

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

---

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [twɒz] [nɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] .
**Surely ' twas not to quarrel that we came .**
一定 - 那是 不是 到 争吵 那 我们 来了 .

我们来这里肯定不是为了争吵。

---

( [ə; eɪ]['sekənd][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] )
**( A second cry from the bookcase )**
( 一个 第二 哭 从 这 书柜 )

（书柜里传来第二声哭喊）

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

[hɑːk] . -
**Hark . '**
听着 . -

听。

---

[tɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [neɪm] .
**Tis a voice I hardly dare to name .**
的 一个 嗓音 我 几乎 敢 到 姓名 .

那是一个我几乎不敢说出名字的声音。

( ['entə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [grɪ'zeldə] . )
**( Enter from behind the curtains , Griselda . )**
( 进入 从 在后面 这 窗帘 , 格里塞尔达 . )

（格里塞尔达，从幕后进来。）

---

[ɔːl] .
**All .**
全部 .

全部。

---

( [æz; əz] [grɪ'zeldə] [ə'pɪəz] ) [grɪ'zeldə] !
**( as Griselda appears ) Griselda !**
( 作为 格里塞尔达 出现 ) 格里塞尔达 !

（格里塞尔达出现时）格里塞尔达！

---

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

---

( [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] )
**( disapprovingly )**
( 不赞同地 )

（不赞同地）

---

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtid] !
**You for patience always quoted !**
你 为了 耐心 总是 引 !

感谢您一直以来的耐心！

---

[grɪ'zeldə] .
**Griselda .**
格里塞尔达 .

格里塞尔达。

---

- [twɒz] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [djuːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] .
**' Twas only to my Duke that was devoted .**
- 那是 仅有的 到 我的 公爵 那 曾是 奉献 .

只有我的公爵对他忠心耿耿。

---

[naʊ] , ['fɜːðə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi] [dɪs'greɪs] .
**Now , further patience would but be disgrace .**
现在 , 更远 耐心 会 但 是 耻辱 .

现在，继续忍耐只会是一种耻辱。

---

[ai] [muːv] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['dʒuːniə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] !
**I move we put that Junior in our place !**
我 移动 我们 放 那 初级 在 我们的 地方 !

我提议我们好好教训一下那个小家伙！

---

( [ɔːl]['sɪgnɪfaɪ] [ɪm'fætɪk] [ə'griːmənt] . )
**( All signify emphatic agreement . )**
( 全部 表示 强调 协议 . )

（所有符号均表示强烈同意。）

---

[ɔːl] .
**All .**
全部 .

全部。

---

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**Where is she ?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[fɜːst] [nʌn] .
**First Nun .**
第一的 尼姑 .

第一位修女。

---

[ðæt] , [ə'læs] , [wiː; wi] [nʌn] [kæn; kən] [tel] .
**That , alas , we none can tell .**
那 , 唉 , 我们 没有任何 能 告诉 .

唉，这一点我们都无法得知。

---

['sekənd] [nʌn] .
**Second Nun .**
第二 尼姑 .

第二位修女。

---

['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] !
**Heaven help us !**
天堂 帮助 我们 !

老天保佑！

---

( [ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] . )
**( A bell rings outside . )**
( 一个 钟 戒指 外部 . )

（外面传来铃声。）

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听！

---

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
**the ringing of the bell .**
这 铃声 的 这 钟 .

钟声响起。

---

( [ðeɪ] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .
**( They draw into the background as the Junior comes in .**
( 他们 画 进入 这 背景 作为 这 初级 来 在 .

（随着小家伙进来，他们退到了背景中。）

---

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ðə; ði] ['tʃɔːsə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**She throws the Chaucer on the floor .**
她 投掷 这 乔叟 在 这 地面 .

她把乔叟的书扔到地上。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæntəbəri] ['kærəktəz] [dʒʌmp][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [æn; ən] [ɪf] [ɪn] [peɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɪts]
**All the Canterbury characters jump and cry out an if in pain as it hits**
全部 这 坎特伯雷 人物 跳 和 哭 出去 一个 如果 在 疼痛 作为 它 点击量
[ðə; ði] [graʊnd] . )
**the ground . )**
这 地面 . )

坎特伯雷的所有角色都跳了起来，并因落地时的痛苦而发出叫喊声。）

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] ['les(ə)n] .
**I knew that I didn't know a word of that Chaucer lesson .**
我 知道 那 我 没有 知道 一个 单词 的 那 乔叟 课 .

我知道我对乔叟那堂课的内容一窍不通。

---

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [spəʊk] [laɪk] [ðəʊz] [əʊld] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] .
**I don't believe English people ever spoke like those old Canterbury pilgrims .**
我 不 相信 英语 人们 曾经 辐 喜欢 那些 老的 坎特伯雷 朝圣者 .

我不相信英国人曾经像那些古老的坎特伯雷朝圣者那样说话。

---

[ɪf] [ai] ['stʌdid] [ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ'd]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɔː(r)] ['wʌznt] ['saɪlənt]
**If I studied a year I'd never know whether a letter was silent or wasn't silent**
如果 我 研究 一个 年 ID 绝不 知道 无论 一个 信 曾是 沉默的 或者 不是 沉默的
.
**.**
.

就算我学一年，也永远无法分辨一个字母是无声的还是有声的。

---

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['saɪlənt] ,
**I think it ought all to be made silent ,**
我 思考 它 应该 全部 到 是 制成 沉默的 ,

我认为这一切都应该被禁止。

---

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] [mə'kʌtʃən] [ɔː(r)]
**and I think we ought to be allowed to read George Barr McCutcheon or**
和 我 思考 我们 应该 到 是 允许 到 读 乔治 巴尔 麦卡琴 或者
['sʌmbədi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][əʊld][ 'fəugi ] [ðæt] [daɪd][ɪn] —
**somebody interesting instead of old fogies that died in —**
某人 有趣的 反而 的 老的 老古董 那 死亡 在 —

我认为我们应该被允许阅读乔治·巴尔·麦卡琴或其他有趣的作家的作品，而不是那些早已去世的老古董——

---

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
**Dear me !**
亲爱的 我 !

天哪！

---

[wen] [dɪd][əʊld] ['tʃɔːsə(r)] [daɪ] ['eniweɪ] ?
**When did old Chaucer die anyway ?**
什么时候 做过 老的 乔叟 死 反正 ?

老乔叟究竟是什么时候去世的？

---

( [ðə; ði][ˌpraɪə'res] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['evɪdənt]['wʌndə(r)][ɒv; əv]
**( The Prioress comes forward with dignity and speaks to the evident wonder of**
( 这 女修道院长 来 向前 和 尊严 和 说话 到 这 明显 想知道 的
[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] . )
**the Junior . )**
这 初级 . )

（女修道院长仪态端庄地走上前，对着小修士明显的惊奇之情说道。）

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

[ˌmædəmwə'zel] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['strætfəd] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [baʊ] ,
**Mademoiselle , were you from Stratford - at - the - Bowe ,**
小姐 , 是 你 从 斯特拉特福德 - 在 - 这 - 鲍伊 ,

小姐，您是斯特拉特福德-博伊镇人吗？

---

[weə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [ frentʃ ] , [sʌm; səm] ['mænəz] [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] .
**Where I learned French , some manners you might know .**
在哪里 我 学习 法语 , 一些 礼仪 你 可能 知道 .

我学习法语的地方，也教会了我一些你可能知道的礼仪。

['dʒuːniə(r)] .
Junior .
初级 .

初级。

---

[bæts][ɪn][maɪ] ['belfri] [ɔːl] [raɪt] .
Bats in my belfry all right .
蝙蝠 在 我的 钟楼 全部 正确的 .

我脑子里全是蝙蝠。

---

[ˌpraɪə'res] .
Prioress .
女修道院长 .

女修道院长。

---

[ə'læs] , [maɪ][tʃaɪld] , [traɪ] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɒndʒ]
Alas , my child , try while that you are yonge
唉 , 我的 孩子 , 尝试 尽管 那 你 是 央街

唉，我的孩子，趁你还年轻，试试吧。

---

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɛŋglɪʃ] [swiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɔŋdʒ] .
To make your Englishe sweet upon the tonge .
到 制作 你的 英语 甜的 之上 这 舌头 .

让你的英语说起来甜美动听。

---

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['ɔːlweɪz] [ɪn][feə(r)] ['tʃærəti] .
You should speak always in fair Charity .
你 应该 说话 总是 在 公平的 慈善 .

你应该始终秉持公正仁慈的态度说话。

---

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

---

[jeɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['hɑːʃli] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Yea , but how harshly did you speak of me !
是的 , 但 如何 严厉地 做过 你 说话 的 我 !

是啊，但你当时说我的话也太刻薄了吧！

---

['dʒuːniə(r)] .
Junior .
初级 .

初级。

---

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
I'm blessed if I know what you are , so how could I say anything ?
我是 蒙福 如果 我 知道 什么 你 是 , 所以 如何 可以 我 说 任何事物 ?

如果我知道你是什么样的人，那我真是太幸运了，我怎么能说些什么呢？

---

[hɪ'pɒlɪtə] .
Hippolyta .
希波吕忒 .

希波吕忒。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dæn] ['tʃɔːsərz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [huː] [hæθ]
We are Dan Chaucer's children , he who hath
我们 是 担 乔叟的 孩子们 , 他 WHO 有

我们是丹·乔叟的孩子，他拥有

---

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] .
But love for all men .
但 爱 为了 全部 男人 .

但爱所有男人。

[waɪf] .
**Wife** **.**
妻子 .

妻子。

[aɪm][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] .
**I'm** **the** **wife** **of** **Bath** **.**
我是 这 妻子 的 洗澡 .

我是巴斯的妻子。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
**What** **did** **you** **say** **of** **me** **?**
什么 做过 你 说 的 我 ?

你刚才说了我什么?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
**What** **did** **you** **say** **?**
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

( ['dʒuːniə(r)] [lʊks] [ə'raʊnd] ['waɪldli] . )
**(** **Junior** **looks** **around** **wildly** **.** **)**
( 初级 看起来 大约 疯狂地 . )

(小家伙惊慌地环顾四周。)

['eməli] .
**Emily** **.**
艾米丽 .

艾米丽。

[lʊk] [aʊt] , [biː; bi]['keəf(ə)l] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .
**Look** **out** **,** **be** **careful** **,** **or** **she'll** **run** **away** **.**
看 出去 , 是 小心 , 或者 壳 跑步 离开 .

小心点，别怕她跑掉。

['dʒuːniə(r)] .
**Junior** **.**
初级 .

初级。

['ɒnɪst] , [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][səʊ] ['mʌdld] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['duːɪŋ] .
**Honest** **,** **you've** **got** **me** **so** **muddled** **I** **don't** **know** **what** **I'm** **doing** **.**
诚实的 , 你已经 得到 我 所以 混乱 我 不 知道 什么 我是 正在做 .

说实话，你把我搞糊涂了，我不知道自己在做什么。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ?
**Do** **you** **want** **me** **to** **believe** **that** **you're** **people** **out** **of** **a** **book** **?**
做 你 想 我 到 相信 那 你是 人们 出去 的 一个 书 ?

你们想让我相信你们是书里走出来的人物吗?

[waɪ] [ðəʊz] [əʊld] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] - ['kærəktəz] ['nevə(r)][dɪd][lɪv; laɪv] , ['tʃɔːsə(r)] [dʒʌst] [meɪd]
**Why** **those** **old** **Canterbury** **Tales** **'** **characters** **never** **did** **live** **,** **Chaucer** **just** **made**
为什么 那些 老的 坎特伯雷 故事 - 人物 绝不 做过 居住 , 乔叟 只是 制成
[ðem; ðəm][ʌp] .
**them** **up** **.**
他们 向上 .

为什么说《坎特伯雷故事集》中的那些人物从未真实存在过? 乔叟只是虚构了他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sʌmbədi] [drest] [ʌp][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] , [aɪv] [gɒt] - [ɪm] .
**If** **you** **aren't** **somebody** **dressed** **up** **to** **tease** **me** **,** **I've** **got** **'** **em** **.**
如果 你 不是 某人 穿着 向上 到 逗 我 , 我已经 得到 - 呃 .

如果你不是故意打扮来戏弄我的人，那我就抓到你了。

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

['leɪdɪz] , [hɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .
**Ladies , hear that which maketh the last straw .**
女士们 , 听到 那 哪个 制造 这 最后的 稻草 .

女士们，请听听这压垮骆驼的最后一根稻草。

[ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [lɔː] .
**I plead for justice and demand the law .**
我 恳求 为了 正义 和 要求 这 法律 .

我呼吁伸张正义，要求依法行事。

[nɒt] [lɪv; laɪv] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['deθləs] ?
**Not live , when we are deathless ?**
不是 居住 , 什么时候 我们 是 永生 ?

既然我们不朽，为何不活着？

['tʃɔːsə(r)] , [dɪə(r)] ,
**Chaucer , dear ,**
乔叟 , 亲爱的 ,

亲爱的乔叟

[ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ðæt] ['herəsi] [kænt] [hɪə(r)] !
**I pray that you that heresy can't hear !**
我 祈祷 那 你 那 异端 不能 听到 !

我祈祷你听不到那些异端邪说！

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

[hɑːk] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [waɪl] ['dʒʌdʒmənt] [ai] [prə'naʊns] :
**Hark one and all , while judgment I pronounce :**
听着 一 和 全部 , 尽管 判断 我 发音 :

各位请听，我在此宣判：

[ɪf] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['triːz(ə)n] [wɪl] [rɪ'naʊns] ,
**If that this maid her treason will renounce ,**
如果 那 这 女佣 她 叛国罪 将要 放弃 ,

如果这位女仆愿意放弃她的叛国罪，

[məʊst] ['hʌmbli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['aʊə(r)] [greɪs] [bɪ'siːtʃ] ,
**Most humbly on her knees our grace beseech ,**
最多 谦卑地 在 她 膝盖 我们的 优雅 恳求 ,

她跪下，谦卑地恳求我们的恩典，

[ænd; ənd] ['djuːli] [kwəʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
**And duly quote some lines of praise for each ,**
和 正式地 引用 一些 线条 的 称赞 为了 每个 ,

并为每句话恰当地引用一些赞扬之词。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [grɑːnt] ?
**Then we will pardon grant ?**
然后 我们 将要 赦免 授予 ?

那么我们会赦免吗？

[duː; də] [ɔːl] [kən'sent] ?
**Do all consent ?**
做 全部 同意 ?

是否所有人都同意？

( [ɔːl] [baʊ; bəʊ] . )
( **All** **bow** . )
( 全部 弓 . )

（众人鞠躬）

[ɪf] [nɒt] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sent] .
**If** **not** , **unto** **the** **bookcase** **she** **is** **sent** .
如果 不是 , 到 这 书柜 她 是 发送 .

否则，她将被送到书架那里。

['dʒuːniə(r)] .
**Junior** .
初级 .

初级。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
**Say** **something** **about** **each** **one** **of** **you** !
说 某物 关于 每个 一 的 你 !

请大家各自介绍一下自己！

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**I** **never** **could** **in** **the** **world** .
我 绝不 可以 在 这 世界 .

我这辈子都做不到。

[ðæts] [waɪ] [ai] [heɪt] ['tʃɔːsə(r)] [səʊ] .
**That's** **why** **I** **hate** **Chaucer** **so** .
那就是 为什么 我 恨 乔叟 所以 .

这就是我如此讨厌乔叟的原因。

( [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [heɪt] ['tʃɔːsə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔːl] [krɪndʒ] )
( **as** **she** **says** **hate** **Chaucer** **the** **characters** **all** **cringe** )
( 作为 她 说道 恨 乔叟 这 人物 全部 尴尬 )

（正如她所说，她讨厌乔叟，他笔下的人物都让人觉得尴尬）

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði] [əʊld] [stʌf] ,
**I** **never** **could** **learn** **the** **old** **stuff** ,
我 绝不 可以 学习 这 老的 东西 ,

我始终学不会那些老东西。

( [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [əʊld] [stʌf] [ðeɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['saɪlənt] ['prəʊtest] )
( **as** **she** **says** **old** **stuff** **they** **sigh** **and** **raise** **their** **eyes** **in** **silent** **protest** )
( 作为 她 说道 老的 东西 他们 叹 和 增加 他们的 眼睛 在 沉默的 反对 )

（她老生常谈，众人叹气，并无声地抬起眼角表示抗议）

[fɜːst] [nʌn] .
**First** **Nun** .
第一的 尼姑 .

第一位修女。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [sɪn] .
**It** **will** **go** **hard** **with** **thee** **for** **that** **same** **sin** .
它 将要 去 难的 和 你 为了 那 相同的 罪 .

你犯下的同样的罪孽必将给你带来严厉的惩罚。

( ['sekənd] [nʌn] [nɒdz] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] . )
( **Second** **Nun** **nods** **to** **these** **words** . )
( 第二 尼姑 点头 到 这些 字 . )

（二号修女点头表示赞同。）

['eməli] .
**Emily** .
艾米丽 .

艾米丽。

['prɪðiː] , [dɪ'leɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] .
**Prithee , delay no longer but begin .**
普里西 , 延迟 不 更长 但 开始 .

求求你，别再拖延了，赶紧开始吧。

( [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [lʊks] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [miːts] [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] . )
**( The Junior looks around until her eye meets the Prioress . )**
( 这 初级 看起来 大约 直到 她 眼睛 满足 这 女修道院长 . )

（小修女环顾四周，直到目光与女修道院长相遇。）

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] ?
**Are you the Prioress ?**
是 你 这 女修道院长 ?

你是女修道院长吗?

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

[ai] [ˌeɪ 'em] [waɪ] - - ['mædəm] ['egləntaɪn] .
**I am y - clepèd Madame Eglantine .**
我 是 是 - - 夫人 野蔷薇 .

我是失明的艾格兰汀夫人。

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[wɒt] [raɪmz] [wɪð] ['egləntaɪn] ?
**What rhymes with Eglantine ?**
什么 韵律 和 野蔷薇 ?

什么词与 Eglantine 押韵?

[waɪn] ?
**Wine ?**
葡萄酒 ?

葡萄酒?

( [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] [lʊks] ['djuːli] [ʃɒkt] ) [ðaɪn] ?
**( the Prioress looks duly shocked ) Thine ?**
( 这 女修道院长 看起来 正式地 震惊 ) 瘦 ?

（女修道院长一脸震惊）你的?

[dɪ'vaɪn] ?
**Divine ?**
神圣的 ?

神圣的?

[ai] [nəʊ] .
**I know .**
我 知道 .

我知道。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dɪ'vaɪn] .
**It's something about singing through your nose the service divine .**
它是 某物 关于 歌唱 通过 你的 鼻子 这 服务 神圣的 .

这是一种用鼻子唱歌来表达神圣敬意的方式。

[fɜːst] [nʌn] .
**First Nun .**
第一的 尼姑 .

第一位修女。

[ðə; ði] ['siːmli] [wei] [tuː; tə] [sɪŋ] .
**The seemly way to sing .**
这 似乎 方式 到 唱歌 .

唱歌时显得得体的方式。

['sekənd] [nʌn] .
**Second Nun .**
第二 尼姑 .

第二位修女。

[ðə; ði] ['siːmli] [wei] .
**The seemly way .**
这 似乎 方式 .

合乎情理的方式。

[grɪ'zeldə] .
**Griselda .**
格里塞尔达 .

格里塞尔达。

[hɪə(r)] , ['egləntaɪn] , [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
**Here , Eglantine , you can't take up all day .**
这里 , 野蔷薇 , 你 不能 拿 向上 全部 天 .

埃格朗蒂娜，你不能在这里待上一整天。

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

[aɪ'd] [pruːv] [maɪ] ['vəʊk(ə)l] ['meθəd] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)] .
**I'd prove my vocal method without peer .**
ID 证明 我的 声乐 方法 没有 同伴 .

我会证明我的发声方法无人能及。

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
**Perhaps she could .**
也许 她 可以 .

或许她可以。

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] !
**Suppose she does it here !**
认为 她 做 它 这里 !

假设她在这里这么做！

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

['nevə(r)][maɪnd] .
**Never mind .**
绝不 头脑 .

没关系。

---

[mɪs] ['egləntaɪn] .
**Miss Eglantine .**
错过 野蔷薇 .

埃格朗蒂娜小姐。

---

[dɪd] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ]['sɪstə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ?
**Did they call you Sister in those days ?**
做过 他们 称呼 你 姐姐 在 那些 天 ?

那时候他们都叫你姐姐吗?

---

['nevə(r)][maɪnd] .
**Never mind .**
绝不 头脑 .

没关系。

---

[aɪl] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmpənimənt] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
**I'll play your accompaniment on the piano .**
患病的 玩 你的 伴奏 在 这 钢琴 .

我将用钢琴为你伴奏。

---

[ɔːl] .
**All .**
全部 .

全部。

---

[pi'ænəʊ] ?
**Piano ?**
钢琴 ?

钢琴?

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

[waɪ] , [jes] , [əʊ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] .
**Why , yes , Oh I never thought that you wouldn't know that .**
为什么 , 是的 , 哦 我 绝不 想法 那 你 不会 知道 那 .

哦，是的，我真没想到你竟然不知道。

---

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
**There's a piano .**
有 一个 钢琴 .

这里有一架钢琴。

---

( [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪf] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪz][nɒt] [kən'viːniənt] . )
**( The following passage can be omitted if a piano is not convenient . )**
( 这 下列的 通道 能 是 省略 如果 一个 钢琴 是 不是 方便的 . )

（如果钢琴不方便使用，可以省略以下段落。）

---

( [ðeɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**( They go over looking curiously at it .**
( 他们 去 超过 寻找 奇怪的是 在 它 .

他们走过去，好奇地看着它。

---

[ðə; ði] [waɪf] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [kiːz] [baɪ]['æksɪdənt] .
**The Wife touches the keys by accident .**
这 妻子 触摸 这 钥匙 经过 事故 .

妻子不小心碰到了钥匙。

[ɔːl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] . )
**All jump at the sound . )**
全部 跳 在 这 声音 . )

众人被声音吓了一跳。)

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
**What do you want to sing ?**
什么 做 你 想 到 唱歌 ?

你想唱什么歌?

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

( ['slaɪtli] [ə'fektɪd] )
**( slightly affected )**
( 轻微地 做作的 )

(略有影响)

[ə'læs] , [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [nəʊts] .
**Alas , I cannot sing without my notes .**
唉 , 我 不能 唱歌 没有 我的 笔记 .

唉，没有乐谱我就唱不了歌。

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [iːtʃ] ['riːdə(r)] [k'wəʊts] !
**Surely that is a line each reader quotes !**
一定 那 是 一个 线 每个 读者 引号 !

这肯定是每个读者都会引用的一句话!

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['jʌmə] - ['jʌmə] [gɜːl] ?
**Do you know the Yama - Yama Girl ?**
做 你 知道 这 阎王 - 阎王 女孩 ?

你认识山山女孩吗?

( ['sʌbstɪtjuːt] ['eni] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] )
**( substitute any popular song )**
( 代替 任何 受欢迎的 歌曲 )

(替换成任何流行歌曲)

( [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] [lʊks] [blæŋk] . )
**( The Prioress looks blank . )**
( 这 女修道院长 看起来 空白的 . )

(女修道院长面无表情。)

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meri] ['wɪdəʊ] ?
**Nor even the Merry Widow ?**
也不 甚至 这 欢乐 寡妇 ?

连《风流寡妇》也没有吗?

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

[waɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] ,
**Why ' tis a thing that Chaucer never had ,**
为什么 - 的 一个 事物 那 乔叟 绝不 有 ,

这是乔叟从未拥有过的东西。

---

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['siːmli] ['widəuz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][sæd] .
**In his day seemly widows all were sad .**
在 他的 天 似乎 寡妇 全部 是 伤心 .

在他那个时代，所有体面的寡妇都很悲伤。

---

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][fəʊk][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][nəʊ][ken] .
**You speak of folk of whom I have no ken .**
你 说话 的 民间 的 谁 我 有 不 肯 .

你提到的那些人，我完全不认识。

---

[fɜːst] [nʌn] .
**First Nun .**
第一的 尼姑 .

第一位修女。

---

[wʌn] [sɒŋ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**One song , Madame , you know .**
一 歌曲 , 夫人 , 你 知道 .

夫人，您知道，就一首歌。

---

['sekənd] [nʌn] .
**Second Nun .**
第二 尼姑 .

第二位修女。

---

[əʊ] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !
**O , try it then !**
哦 , 尝试 它 然后 !

哦，那就试试吧!

---

( [ðə; ði][ˌpraɪə'res] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] ,
**( The Prioress sings to the tune of the Old English Ballad ,**
( 这 女修道院长 唱歌 到 这 调 的 这 老的 英语 民谣 ,

(女修道院长用古老的英国民谣曲调唱歌，

---

" [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] . " )
**" Drink to Me Only With Thine Eyes . " )**
" 喝 到 我 仅有的 和 瘦 眼睛 . " )

“请只用你的眼神向我敬酒。”

---

[əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɔːsərz] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
**Oh ! We are Chaucer's children here ,**
哦 ! 我们 是 乔叟的 孩子们 这里 ,

哦!我们简直就是乔叟笔下的孩子们!

---

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
**And well we love his name**
和 出色地 我们 爱 他的 姓名

我们很喜欢他的名字

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [hɑːts] [ðæt] [həʊld][hɪm][dɪə(r)] ,
**We live in hearts that hold him dear ,**
我们 居住 在 心 那 抓住 他 亲爱的 ,
我们生活在深爱他的心中，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪm] .
**Are nourished by his fame .**
是 营养 经过 他的 名声 .
他的名声滋养着他们。

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [ðʌs] [wiː; wi] [sɪŋ]
**Oh , listen now , while thus we sing**
哦 , 听 现在 , 尽管 因此 我们 唱歌
哦，现在请听，我们这样歌唱

['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] ,
**Our songs of olden days ,**
我们的 歌曲 的 古老的 天 ,
我们古老的歌谣，

[wen] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [fəʊk]
**When court and king and common folk**
什么时候 法庭 和 国王 和 常见的 民间
当朝廷、国王和平民百姓

[ju'naɪtɪd] , [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
**United , voiced his praise .**
团结的 , 配音 他的 称赞 .
联合队表达了他的赞扬。

[wen] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læsɪ]
**When I was once a little lasse**
什么时候 我 曾是 一次 一个 小的 拉塞
当我还是个小女孩的时候

[æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - [ðə; ði] - [baʊ]
**At Stratford - on - the - Bowe**
在 斯特拉特福德 - 在 - 这 - 鲍伊
在斯特拉特福德-博伊

[ai] ['heɪs(ə)nd] ['deɪli] [tuː; tə][maɪ] [klæs] ,
**I hastened daily to my classe ,**
我 加快 日常的 到 我的 班级 ,
我每天都匆匆赶去上课，

[maɪ][wʌn] [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] .
**My one dream was to know .**
我的 一 梦 曾是 到 知道 .
我唯一的梦想就是知道答案。

[ai] ['stʌdid] [ðeə(r)] , [fʊl] ['siːmli] [diːp] ,
**I studied there , full seemly deep ,**
我 研究 那里 , 满的 似乎 深的 ,
我在那里学习，学识渊博，

[wɪð] [nɛə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hɪnt]
**With ne'er the smallest hint**
和 从未 这 最小 暗示
丝毫没有暗示

[ðæt] ['ʌðə(r)] [meɪdz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːp] ,
**That other maids would some day weep ,**
那 其他 女佣 会 一些 天 哭泣 ,
其他女仆总有一天会哭泣，

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [prɪnt] .
**At seeing me in print .**
在 看到 我 在 打印 .

看到我的名字出现在印刷品上。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['bʊki] ,
**I thought of nothing but my booke ,**
我 想法 的 没有什么 但 我的 书 ,

我满脑子想的都是我的书。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][maɪnd] [grəʊ] [feə(r)]
**To make my mind grow fair**
到 制作 我的 头脑 生长 公平的

为了使我的思想变得公正

[səʊ][aɪm][ə'freɪd][ai]['nevə(r)] [tʊk]
**So I'm afraid I never took**
所以 我是 害怕的 我 绝不 采取

所以恐怕我从未接受过。

[ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][duː; də][maɪ][heə(r)] !
**The pains to do my hair !**
这 疼痛 到 做 我的 头发 !

做头发真麻烦！

( [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['dʒunjərz][heə(r)] . )
**( She looks at the Junior's hair . )**
( 她 看起来 在 这 初级 头发 . )

（她看了看小儿子的头发。）

[pə'tʃɑːns] [ɪf] [naʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
**Perchance if now I went to school ,**
或许 如果 现在 我 去 到 学校 ,

如果我现在去上学的话，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪts]['kʌltʃə(r)] [waɪd] ,
**And sought its culture wide ,**
和 寻求 它是 文化 宽的 ,

并将其文化传播到更广阔的领域，

[ɒv; əv][ kwɑː'fjuə ] [streɪndʒ] [aɪ'd] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːl] ,
**Of coiffures strange I'd learn the rule ,**
的 发型 奇怪的 ID 学习 这 规则 ,

我会学习那些奇特发型的规则，

[ænd; ənd] [skɔːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
**And scorn what was inside .**
和 轻蔑 什么 曾是 里面 .

并鄙视其内在。

[əʊ] , ['dʒent(ə)l] ['tʃɔːsə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː]
**Oh , gentle Chaucer , could you see**
哦 , 温和的 乔叟 , 可以 你 看

哦，温柔的乔叟，您能看见吗？

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
**The world around us here ,**
这 世界 大约 我们 这里 ,

我们周围的世界，

[pə'hæps] [jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri]
**Perhaps you'd change your poetry**
也许 你会 改变 你的 诗

或许你会改变你的诗歌

[ænd; ənd][kɔːl][nəʊ]['pɪlgrɪm][kwɪə(r)]
**And call no pilgrim queer**
和 称呼 不 朝圣 酷儿

不要称朝圣者为同性恋

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [dres] ,
**And could you see the ladies ' dress ,**
和 可以 你 看 这 女士们 - 裙子 ,

你看到了女士们的裙子吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] [waɪl] ,
**And what they wear the while ,**
和 什么 他们 穿 这 尽管 ,

以及他们当时穿的衣服,

[jʊd] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['krɪtɪks] [ges]
**You'd know what made the critics guess**
你会 知道 什么 制成 这 评论家 猜测

你就会知道是什么让评论家们猜到这一点了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] .
**You had a simple style .**
你 有 一个 简单的 风格 .

你的风格很简洁。

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

( [tuː; tə]['eməli] )
**( to Emily )**
( 到 艾米丽 )

(对艾米丽说)

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] [ə'pɒn] [ðæt] ['sɪli] [mɪs] !
**Look at her smile upon that silly miss !**
看 在 她 微笑 之上 那 愚蠢的 错过 !

瞧她对那个傻小姐笑得多开心啊!

[lʊk] , [ɛmɪlai] , [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**Look , Emilye , did we come here for this ?**
看 , 艾米莉 , 做过 我们 来 这里 为了 这 ?

艾米莉,我们来这里就是为了这个吗?

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [wel] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [wɜːs] !
**As to her singing , well , I have heard worse !**
作为 到 她 歌唱 , 出色地 , 我 有 听到 更糟 !

至于她的歌声,嗯,我听过更糟糕的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 坎特伯雷的佳丽：乔叟的校(The Belles of Canterbury A Chaucer Tale Out )

## 第2/2页

[ai][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'vɜːs] .
**I fear her verses will make her perverse .**
我 害怕 她 诗句 将要 制作 她 变态 .

我担心她的诗歌会让她变得邪恶。

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

( [tuː; tə] [hɪ'pɒlɪtə] )
**( to Hippolyta )**
( 到 希波吕忒 )

（对希波吕忒说）

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['kɒnʃəns] [prɪk] .
**To punish her would make my conscience prick .**
到 惩治 她 会 制作 我的 良心 刺 .

惩罚她会让我良心不安。

[grɪ'zeldə] .
**Griselda .**
格里塞尔达 .

格里塞尔达。

[əʊ] ['mædəm] , [biː; bi] [nɒt] ['flætəd] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [stɪk] .
**O Madame , be not flattered , think of stick .**
哦 夫人 , 是 不是 受宠若惊 , 思考 的 戳 .

夫人，不必受宠若惊，想想那根棍子吧。

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

[ə'læs] - [tɪz] [truː] !
**Alas ' tis true !**
唉 - 的 真的 !

唉，这是真的！

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

['faɪə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [rɒθ] .
**Fire up your dying wrath .**
火 向上 你的 垂死 愤怒 .

点燃你垂死的怒火。

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

( [tuː; tə]['dʒuːniə(r)] )
**( to Junior )**
( 到 初级 )

（对Junior说）

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ?
**What can you say about the Wife of Bath ?**
什么 能 你 说 关于 这 妻子 的 洗澡 ?

关于巴斯妇人，你有什么要说的?

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
**I don't know .**
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
**I can't remember anything .**
我 不能 记住 任何事物 .

我什么都记不起来了。

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

( [sɪ'vɪəli] )
**( severely )**
( 严重 )

（严重）

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [maɪ] ['həʊzən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [red] ?
**Did you not say my hosen were of red ?**
做过 你 不是 说 我的 丝袜 是 的 红色的 ?

你不是说我的裤子是红色的吗?

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
**Well , they are , aren't they ?**
出色地 , 他们 是 , 不是 他们 ?

没错，他们确实是，不是吗?

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
**And what of that ?**
和 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] ?
**Is that a case for scorn ?**
是 那 一个 案件 为了 轻蔑 ?

这难道就是应该受到鄙视的理由吗?

[maɪ][gɪə(r)][ɪz] [iːk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɛə] [wɒz; wəz] [wɔːn] .
**My gear is eke as fine as e'er was worn .**
我的 齿轮 是 埃克 作为 美好的 作为 曾经 曾是 磨损 .

我的装备和以前一样好。

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
**What about me ?**
什么 关于 我 ?

关于我的什么?

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

( ['pʌz(ə)ld] )
**( puzzled )**
( 困惑 )

(困惑)

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ai][dʒʌst] [kænt] [rɪ'membə(r)] .
**I just can't remember .**
我 只是 不能 记住 .

我就是想不起来了。

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
**Do you not recognize her by her hair ?**
做 你 不是 认出 她 经过 她 头发 ?

你难道认不出她的头发吗?

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

- [tɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] !
**' Tis falling out because of grief and care !**
- 的 坠落 出去 因为 的 悲伤 和 关心 !

这是因为悲伤和忧虑而脱落的!

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['eməli] .
**Then I suppose you're Emily .**
然后 我 认为 你是 艾米丽 .

那我猜你就是艾米丽吧。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ?
**But who is that ?**
但 WHO 是 那 ?

但那是谁?

( [pɔɪnts] [tuː; tə] [grɪ'zeldə] )
**( points to Griselda )**
( 积分 到 格里塞尔达 )

(指向格里塞尔达)

[grɪ'zeldə] .
**Griselda .**
格里塞尔达 .

格里塞尔达。

['ɪgnərəns] ! !
**Ignorance ! !**
无知 ! !

无知! !

( [ʃiː; ʃi][stæmps][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] )
**( she stamps her foot )**
( 她 邮票 她 脚 )

(她跺了跺脚)

[ɔːl] .
**All .**
全部 .

全部。

[grɪ'zeldə] !
**Griselda !**
格里塞尔达 !

格里塞尔达!

[juː; jʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] !
**You impatient !**
你 不耐烦 !

你这个急性子!

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] " ['peɪʃ(ə)nt] [grɪ'zeldə] " ?
**Are you the one they used to call " Patient Griselda " ?**
是 你 这 一 他们 用过的 到 称呼 " 病人 格里塞尔达 " ?

你就是他们以前称呼的"格里塞尔达病人"吗?

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .
**I never should have known you .**
我 绝不 应该 有 已知 你 .

我根本不应该认识你。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**And who are you ?**
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

( [tuː; tə] [hɪ'pɒlɪtə] )
**( to Hippolyta )**
( 到 希波吕忒 )

(对希波吕忒说)

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n][ˌem 'iː][səʊ][ai][ɪk'skjuːs]
**You did not mention me so I excuse**
你 做过 不是 提到 我 所以 我 原谅

你没提到我，所以我道歉。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .
**Your ignorance .**
你的 无知 .

你的无知。

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [juː; jʊ] [luːz] .
**And yet your suit you lose .**
和 然而 你的 套装 你 失去 .

然而，你却败诉了。

[kʌm] , ['leɪdɪz] , [kʌm] , [drɔː] [kləʊz] [waɪl] [wiː; wi][kən'fɜː(r)] ,
**Come , ladies , come , draw close while we confer ,**
来 , 女士们 , 来 , 画 关闭 尽管 我们 授予 ,

来吧，女士们，来吧，靠过来，我们商量一下。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][nɒt][ɜː(r)] .
**The instruments of Justice must not err .**
这 仪器 的 正义 必须 不是 犯错 .

司法工具绝不能出错。

( [ðeɪ] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['veɪnli]
**( They draw together and hold a whispered consultation , the Junior vainly**
( 他们 画 一起 和 抓住 一个 低声说道 咨询 , 这 初级 徒劳地
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ri'æləti] . )
**trying to pinch herself into reality . )**
尝试 到 捏 她自己 进入 现实 . )

（她们聚在一起低声商量，小女儿徒劳地掐了掐自己，试图让自己相信眼前发生的一切。）

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst][kænt] [weɪk] [maɪ'self][ʌp] .
**I know it's all a dream , but I just can't wake myself up .**
我 知道 它是 全部 一个 梦 , 但 我 只是 不能 唤醒 我 向上 .

我知道这一切都是一场梦，但我就是醒不过来。

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mæd] [kraɪm] , [ʃiːz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs]
**For her mad crime , she's judged and in disgrace**
为了 她 疯狂的 犯罪 , 她是 评判 和 在 耻辱

她因犯下疯狂罪行而受到审判，蒙受耻辱。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] .
**The sentence is to put her in our case .**
这 句子 是 到 放 她 在 我们的 案件 .

判决的目的是将她置于我们的境地。

( [ðeɪ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**( They take hold of the Junior and begin pushing her toward the**
( 他们 拿 抓住 的 这 初级 和 开始 推动 她 朝向 这
['bʊkkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . )
**bookcase at the back of the stage . )**
书柜 在 这 后退 的 这 阶段 . )

（他们抓住小女孩，开始把她推向舞台后方的书架。）

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
**Why , I thought you were only joking .**
为什么 , 我 想法 你 是 仅有的 开玩笑 .

我还以为你只是在开玩笑呢。

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

['tʃɔːsə(r)] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi][dʒest] .
**Chaucer alone it is , with whom we jest .**
乔叟 独自的 它 是 , 和 谁 我们 笑话 .

只有乔叟，我们才会和他开玩笑。

[kʌm] , [nɑːnz] [bəuθ] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪð] [zest] .
**Come , nonnes both , and push her in with zest .**
来 , 诺内斯 两个都 , 和 推 她 在 和 热情 .

来吧，两个修女，用力把她推进去。

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] [steɪ] [aʊt] .
**Oh , let me stay out .**
哦 , 让 我 停留 出去 .

哦，让我待在外面吧。

[dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['stʌfi] ['bʊkkeɪs] .
**Don't make me go into that stuffy bookcase .**
不 制作 我 去 进入 那 闷 书柜 .

别逼我进那个闷热的书柜里。

[ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
**There never will be room for me with all those other books .**
那里 绝不 将要 是 房间 为了 我 和 全部 那些 其他 图书 .

那么多书，我永远没有容身之地了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skwiːz] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][duː; də] [nəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**It will squeeze what little I do know out of me .**
它 将要 挤 什么 小的 我 做 知道 出去 的 我 .

它会把我仅有的那点知识都榨干。

( [rɪ'lentləs] , [ðeɪ] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
**( Relentless , they push her behind the curtains into the bookcase .**
( 狠 , 他们 推 她 在后面 这 窗帘 进入 这 书柜 .

（他们毫不留情地把她推到窗帘后面的书柜里。）

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [grəuz] [wiːkə] , ['faɪnəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] . )
**Her voice grows weaker , finally dying away . )**
她 嗓音 生长 较弱 , 最后 垂死 离开 . )

她的声音越来越弱，最终消失了。）

---

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

---

[laɪf] ['sentəns] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**Life sentence is not much to pay for this .**
生活 句子 是 不是 很多 到 支付 为了 这 .

为此事付出终身监禁的代价并不算高。

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

( [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] [huː] [nɒd][ɪn] [ə'griːmənt] )
**( to her Nuns who nod in agreement )**
( 到 她 修女 WHO 点头 在 协议 )

（修女们点头表示同意）

---

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [nɒt] [ə'mɪs] .
**I think a little mercy not amiss .**
我 思考 一个 小的 怜悯 不是 错误 .

我认为给予一点怜悯并无不妥。

---

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

---

[ʃiːz] [kwaɪt] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz]['aʊəz] .
**She's quite filled up the space that once was ours .**
她是 相当 已填 向上 这 空间 那 一次 曾是 我们的 .

她完全填补了我们曾经拥有的空间。

---

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

---

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ?
**How are we going to pass our leisure hours ?**
如何 是 我们 去 到 经过 我们的 闲暇 小时 ?

我们打算如何消磨闲暇时光?

---

[fɜːst] [nʌn] .
**First Nun .**
第一的 尼姑 .

第一位修女。

---

( [tuː; tə]['sekənd] )
**( to Second )**
( 到 第二 )

（至第二）

---

[pə'hæps] [ʃɪl] [sɪŋ] [ə'gen] .
**Perhaps she'll sing again .**
也许 壳 唱歌 再次 .

或许她还会再次唱歌。

['sekənd] [nʌn] .
**Second Nun .**
第二 尼姑 .

第二位修女。

---

[pə'tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
**Perchance she will .**
或许 她 将要 .

或许会。

---

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

---

( [tuː; tə] [hɪ'pɒlɪtə] )
**( to Hippolyta )**
( 到 希波吕忒 )

（对希波吕忒说）

---

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
**Say something quick , that we may hold her still .**
说 某物 快的 , 那 我们 可能 抓住 她 仍然 .

快说点什么，好让我们能让她安静下来。

---

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

---

[hɑːk] , [dɪd][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ?
**Hark , did I hear a pleading little voice ?**
听着 , 做过 我 听到 一个 恳求 小的 嗓音 ?

听，我好像听到了一个恳求的童音?

---

[ɑː] , ['leɪdɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'dʒɔɪs] !
**Ah , ladies , in her punishment rejoice !**
啊 , 女士们 , 在 她 惩罚 魔 !

啊，女士们，为她的惩罚而欢欣鼓舞吧!

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

( ['miːkli] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['tɪmɪd] [təʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] )
**( meekly , in a weak , timid tone from behind the curtain )**
( 温顺地 , 在 一个 虚弱的 , 胆小 语气 从 在后面 这 窗帘 )

（从幕后用微弱、胆怯的语气，温顺地）

---

[dɪə(r)] ['leɪdɪz] [ɔːl] , [huːm] ['fɑːðə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [lʌvd] , [hɪ'pɒlɪtə] , [ænd; ənd]['eməli] , ['mɪsɪz] . [waɪf] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ˌpraɪə'res] ,
**Dear ladies all , whom Father Chaucer loved , Hippolyta , and Emily , Mrs . Wife of Bath and Sister Prioress ,**
亲爱的 女士们 全部 , 谁 父亲 乔叟 喜爱 , 希波吕忒 , 和 艾米丽 , 太太 . 妻子 的 洗澡 和 姐姐 女修道院长 ,

亲爱的各位女士，乔叟神父所钟爱的希波吕忒、巴斯夫人艾米莉和修道院院长修女们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [nʌnz] , [ænd; ənd] [grɪ'zeldə] [ænd; ənd] ['enibɒdi] [els] [ai] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] , [aɪm] ['sɒri] ,
**and the two nuns , and Griselda and anybody else I haven't mentioned , I'm sorry ,**
和 这 二 修女 , 和 格里塞尔达 和 任何人 别的 我 还没有 提及 , 我是 对不起 ,

还有那两位修女，格里塞尔达，以及其他我没提到的人，我很抱歉。

---

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**and I'll never do it again .**
和 患病的 绝不 做 它 再次 .

我以后绝不会再这样做了。

---

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

---

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [lɔː] [dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
**Justice and law demand your punishment .**
正义 和 法律 要求 你的 惩罚 .

正义和法律要求惩罚你。

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

[maɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] [wʊd] [bɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] " [rɪ'lent] " .
**My tender heart would bid me cry " relent " .**
我的 投标 心 会 出价 我 哭 " 屈服 " .

我那颗温柔的心会让我哭着说"饶恕"。

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

( ['kraɪɪŋ] ) [pliːz] , ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['tʃɔːsərz] [seɪk] .
**( crying ) Please , ladies , for sweet Chaucer's sake .**
( 哭泣 ) 请 , 女士们 , 为了 甜的 乔叟的 清酒 .

（哭泣）女士们，看在乔叟的份上吧。

---

( [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [neɪm] . )
**( They look at each other , moved by the mention of Chaucer's name . )**
( 他们 看 在 每个 其他 , 已搬 经过 这 提到 的 乔叟的 姓名 . )

（他们彼此对视，被乔叟的名字所感动。）

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

[əʊ] ['tʃɔːsə(r)] , [juː; jʊ] [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] !
**O Chaucer , you who loved all people , come to my aid !**
哦 乔叟 , 你 WHO 喜爱 全部 人们 , 来 到 我的 援助 !

哦，乔叟，你热爱所有人，请帮助我！

---

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [kiː] ,
**Sorrow has taught the maid the surest key ,**
悲哀 有 教授 这 女佣 这 最可靠的 钥匙 ，

悲伤教会了女仆最可靠的钥匙。

---

[ðæt] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['tʃærəti] .
**That will unlock our hearts to charity .**
那 将要 开锁 我们的 心 到 慈善机构 .

这将开启我们投身慈善事业的心。

---

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

---

[kʌm] [fɔːθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ,
**Come forth , you are forgiven for your crime ,**
来 前进 ， 你 是 已原谅 为了 你的 犯罪 ，

出来吧，你的罪行已被赦免。

---

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

---

['aʊə(r)] ['duːtiz] [dʌn] , [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [taɪm] .
**Our duty's done , to leave it is full time .**
我们的 职责 完毕 ， 到 离开 它 是 满的 时间 .

我们的职责已经完成，离开就是全职工作了。

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

( ['entəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bʊkkeɪs] ) [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [steɪ] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
**( enters out of bookcase ) I'm sure I'm much obliged and if you'd only stay awhile longer I'd like you to meet some of the other girls .**
( 进入 出去 的 书柜 ) 我是 当然 我是 很多 有义务 和 如果 你会 仅有的 停留 一会儿 更长 ID 喜欢 你 到 见面 一些 的 这 其他 女孩们 .

（从书柜里走出来）我非常感谢你的好意，如果你能再待一会儿，我想让你认识一下其他女孩。

---

[hɪ'pɒlɪtə] .
**Hippolyta .**
希波吕忒 .

希波吕忒。

---

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn'diːd] ,
**We thank you for your courtesy indeed ,**
我们 感谢 你 为了 你的 礼貌 的确 ，

非常感谢您的礼遇。

---

[sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] .
**Since you believe , there is no further need .**
自从 你 相信 ， 那里 是 不 更远 需要 .

既然你相信了，那就没有必要再多说了。

---

( [ðeɪ] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] . )
**( They start toward the bookcase . )**
( 他们 开始 朝向 这 书柜 . )

（他们开始朝书架走去。）

[grɪ'zeldə] .
**Griselda .**
格里塞尔达 .

格里塞尔达。

[frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [meɪts] [sʌm; səm]['les(ə)n][juː; jʊ] [mait] [lɜːn] .
**From all my mates some lesson you might learn .**
从 全部 我的 伙伴们 一些 课 你 可能 学习 .

从我的朋友们身上，你可以学到一些经验教训。

['eməli] .
**Emily .**
艾米丽 .

艾米丽。

[fə'get] [ˌjuː 'es][nɒt] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [nɛə] [rɪ'tɜːn] .
**Forget us not , in case we ne'er return .**
忘记 我们 不是 , 在 案件 我们 从未 返回 .

即使我们一去不复返，也请不要忘记我们。

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] : ( [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [iːtʃ] [neɪm] ,
**Let me see , what I can learn from each : ( as she speaks each name ,**
让 我 看 , 什么 我 能 学习 从 每个 : ( 作为 她 说话 每个 姓名 ,

让我看看，我能从每个人身上学到什么：（她每念出一个名字，

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [ ˌdisə'piə ] [ɪn] ['bʊkkeɪs] ) [grɪ'zeldə] , — ['peɪʃ(ə)ns] ; [hɪ'pɒlɪtə] , — ['kɜːtəsi] ;
**the character disappears in bookcase ) Griselda , — patience ; Hippolyta , — courtesy ;**
这 特点 消失 在 书柜 ) 格里塞尔达 , — 耐心 ; 希波吕忒 , — 礼貌 ;
[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] — [red] [s'tɒkɪŋz] — [wel] , [ðæt] [kləʊðz] [doʊnt]['mætə(r)] .
**the Good Wife — red stockings — well , that clothes don't matter .**
这 好的 妻子 — 红色的 长筒袜 — 出色地 , 那 衣服 不 事情 .

（角色消失在书柜里）格里塞尔达——耐心；希波吕忒——礼貌；贤妻——红袜子——嗯，衣服并不重要。

['eməli] — [nəʊ][ræts] !
**Emily — no rats !**
艾米丽 — 不 老鼠 !

艾米丽——没有老鼠！

( [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] )
**( hides her face for a moment )**
( 隐藏 她 脸 为了 一个 片刻 )

（她捂住脸片刻）

[ðə; ði][ˌpraɪə'res] — ( [ðə; ði] [tuː] [nʌnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] )
**The Prioress — ( the two Nuns disappear )**
这 女修道院长 — ( 这 二 修女 消失 )

女修道院长——（两位修女消失了）

[ˌpraɪə'res] .
**Prioress .**
女修道院长 .

女修道院长。

[riːd] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [ pen ]
**Read the last line that Master Chaucer penned**
读 这 最后的 线 那 掌握 乔叟 撰写

阅读乔叟大师写下的最后一行诗句。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [end] !
**About me , and believe it without end !**
关于 我 , 和 相信 它 没有 结尾 !

关于我，请你深信不疑！

( [ʃiː; ʃi] [ ˌdisə'piə ] .
**( She disappears .**
( 她 消失 .

（她消失了。）

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['sləʊli] [stɒps] ['swɪŋɪŋ] . )
**The Junior looks at the bookcase curtain which slowly stops swinging . )**
这 初级 看起来 在 这 书柜 窗帘 哪个 缓慢地 停止 摇摆 . )

小家伙看着书柜的帘子慢慢停止摆动。）

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

[ðə; ði][lɑːst] [laɪn] !
**The last line !**
这 最后的 线 !

最后一行！

( [ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] )
**( she picks up the book she has thrown upon the floor and finds the passage )**
( 她 精选 向上 这 书 她 有 抛掷 之上 这 地面 和 发现 这 通道 )

（她捡起扔在地上的书，找到了那段文字）

" [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [fʊl] [ʃiːn] ,
**" And thereon hung a brooch of gold full sheen ,**
" 和 其上 悬挂 一个 胸针 的 金子 满的 光泽 ,

“上面挂着一枚闪闪发光的金胸针，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [rɪt] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ,
**On which there was first writ a crownèd A ,**
在 哪个 那里 曾是 第一的 写 一个 - 一个 ,

首先在上面写上了加冕的字母A，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['æmɔː]['vɪnsɪt]['ɑːmniə] .
**And after Amor Vincit Omnia .**
和 后 爱 胜利 奥米尼亚 .

以及在《爱征服一切》之后。

" ['æmɔː]['vɪnsɪt]['ɑːmniə] , [lʌv] ['kɒŋkəz] [ɔːl] .
**" Amor vincit omnia , love conquers all .**
" 爱 胜利 奥米尼亚 , 爱 征服者 全部 .

“Amor vincit omnia，爱征服一切。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] [lʌv] ['tʃɔːsə(r)] [naʊ] .
**I believe I do love Chaucer now .**
我 相信 我 做 爱 乔叟 现在 .

我现在真的爱上了乔叟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv] !
**And to think they all live !**
和 到 思考 他们 全部 居住 !

想想他们都还活着！

( ['entə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] , ['sɒfəmɔː(r)] [ænd; ənd]['siːniə(r)] . )
**( Enter the Freshman , Sophomore and Senior . )**
( 进入 这 大一新生 , 大二学生 和 高级的 . )

（大一、大二和大四学生入场。）

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
**What on earth have you been doing ?**
什么 在 地球 有 你 到过 正在做 ?

你到底在干什么？

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] .
**Talking to the Canterbury Pilgrims .**
说 到 这 坎特伯雷 朝圣者 .

与坎特伯雷朝圣者交谈。

['sɒfəmɔː(r)] .
**Sophomore .**
大二学生 .

大二。

( ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ) [sænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][gɪə(r)][bɒks] .
**( tapping her head ) Sand in her gear box .**
( 窃听 她 头 ) 沙 在 她 齿轮 盒子 .

（敲敲她的头）变速箱里有沙子。

['freʃmən] .
**Freshman .**
大一新生 .

大一新生。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kreɪzi][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [kwɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ][hɑːd] !
**I should think it would make her crazy to study that queer English so hard !**
我 应该 思考 它 会 制作 她 疯狂的 到 学习 那 酷儿 英语 所以 难的 !

我觉得她要是那么努力地学习那古怪的英语，肯定会疯掉的！

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
**Poor dear !**
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [fʌdʒ] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] !
**I'm going to make some fudge , that will make her feel better !**
我是 去 到 制作 一些 做傻事 , 那 将要 制作 她 感觉 更好的 !

我要做些软糖，那样她会感觉好些！

( [ðeɪ] [stɑːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . )
**( They start out of the room . )**
( 他们 开始 出去 的 这 房间 . )

（他们开始走出房间。）

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

[əʊ] , [g'ɜːlz] !
**Oh , girls !**
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们！

---

( [ðeɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
**( They stop and turn around .**
( 他们 停止 和 转动 大约 .

（他们停下来，转身。）

---

[ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [stɑːrts] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['hezɪteɪt] . )
**The Junior starts to tell them , hesitates . )**
这 初级 开始 到 告诉 他们 , 犹豫 . )

小家伙刚要开口，又犹豫了一下。）

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

[ðel] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**They'll never believe it .**
他们会 绝不 相信 它 .

他们永远不会相信。

---

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] .
**But I know .**
但 我 知道 .

但我知道。

---

['siːniə(r)] .
**Senior .**
高级的 .

高级的。

---

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'baʊt] ?
**What did you call us back about ?**
什么 做过 你 称呼 我们 后退 关于 ?

你回电是想问什么？

---

( [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] . )
**( The Junior catches sight of the bookcase . )**
( 这 初级 捕获物 视线 的 这 书柜 . )

（小家伙瞥见了书架。）

---

['dʒuːniə(r)] .
**Junior .**
初级 .

初级。

---

( [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] )
**( with a little smile they do not understand )**
( 和 一个 小的 微笑 他们 做 不是 理解 )

（带着一丝他们不理解的微笑）

---

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪm] [dʒʌst] [glæd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['sekʃənl] ['bʊkkeɪs] !
**Oh , nothing , I'm just glad that isn't a sectional bookcase !**
哦 , 没有什么 , 我是 只是 高兴的 那 不是 一个 分段式 书柜 !

哦，没什么，我只是庆幸那不是组合式书柜！

( [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] . )
**( The others look at her blankly . )**
( 这 其他的 看 在 她 茫然地 . )

（其他人茫然地看着她。）

['kɜːt(ə)n] .
**CURTAIN .**
窗帘 .

窗帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷